NI

SIOEN

GEBRUIKSAANWIJZING

# Signalisatiekledij voor hoog risico situaties met bescherming tegen regen en gure weersomstandigheden

**Fabrikant:** SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België
Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962
http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be

x

EN ISO 20471
2013

X

Y

EN 343:2003
+A1:2007

Lees deze instructies zorgvuldig voordat u deze kledij gebruikt. Raadpleeg uw veiligheidsingenieur of leidinggevende met betrekking tot de geschikte kledij voor uw specifieke werksituatie.
Bewaar deze instructies zorgvuldig zodat u ze kan raadplegen op elk gewenst moment(*).

Deze kleding voldoet aan de fundamentele voorschriften van de **Europese Directieve 89/686/EEG** betreffende de Persoonlijke BeschermingsMiddelen (PBM's). Deze kleding doet de gebruiker opvallen bij geringe zichtbaarheid volgens **EN ISO 20471:2013** en biedt bescherming bij gure weersomstandigheden **EN343:2003 (inclusief A1:2007**) . De kleding voldoet ook aan de norm **EN ISO 13688:2013**
Dit Persoonlijk BeschermingsMiddel bevat geen stoffen waarvan op vandaag bekend is dat ze allergische reacties uitlokken of waarvan gekend is dat ze carinogeen of mutageen zijn.
De kledij werd gecertificeerd door Centexbel, Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Beschermkleding voorzien van de referentie **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** kan met bovenstaande normen gelabeld worden.

De kleding doet de gebruiker opvallen bij geringe zichtbaarheid in hoog risico situaties , conform de **EN ISO 20471:2013**

x

EN ISO 20471
2013

X Klasse voor het fluor, reflecterend oppervlak, van 1 tot 3 ( zie etiket)

| X | Fluorescerend (m²) | Retro-reflecterend (m²) |
|---|---|---|
| **Klasse 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasse 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasse 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Door de combinatie van een hoogwaardig fluorescerend weefsel met reflecterende stroken wordt uw aanwezigheid gesignaleerd in respectievelijk daglicht of in het donker, in het licht van koplampen.
Het kledingstuk dient op een correcte manier, volledig gesloten te worden gedragen. Het beschermende beleg over de rits dient volledig gesloten te zijn oa. voor voldoende signalisatie. Sluitingen aan zijkanten (vb kleding type overgooier) mogen niet meer dan 5 cm bedragen om conformiteit aan de EN ISO 20471 norm te behouden. Het kledingstuk mag niet bedekt worden ten einde de zichtbaarheid te behouden.

Een klasse 3 kledingstuk moet de torso bedekken en ofwel voorzien zijn van lange mouwen en/of lange broekspijpen met retro-reflecterende banden ofwel gecombineerd worden met een kledingstuk voorzien lange mouwen en/of lange broekspijpen met retro-reflecterende banden.

De zichtbaarheid van het kledingstuk zal afhangen van het gebruik ( vb. bevuiling, blootstelling zonlicht), onderhoud (reparatie, type reinigingsmiddel), opslag (stofvrij, donker) . . Wanneer reflecterende banden beschadigd zijn, is de signalisatie niet meer gegarandeerd. Dit geldt ook wanneer het fluorkleur teveel vervaagd is.

Het is mogelijk dat de kleur na belichting in een andere kleurbox valt dan oorspronkelijk ., het kleur blijft dan evenwel EN ISO 20471 conform.

Het aantal toegelaten onderhoudsbeurten waarbij conformiteit van het fluorescerend gedeelte en de retro reflecterende banden aan de norm wordt gegarandeerd, wordt op het etiket vermeld
Wanneer geen informatie over het maximaal aantal onderhoudsbeurten wordt opgegeven, , wordt de conformiteit tot maximaal 5 wasbeurten gegarandeerd.
Echter het maximaal aantal onderhoudsbeurten is niet de enige factor met betrekking tot de levensduur van het kledingstuk. De levensduur is ook afhankelijk van de intentie van gebruik, zorg en opslag, enz.

Deze kledij conform **EN343:2003 + A1:2007** garandeert de bescherming tegen neerslag (bv. regen, sneeuwvlokken), mist en vochtigheid van de grond. Waterdichtheid en waterdampdoorlaatbaarheid zijn de essentiële eigenschappen en hun pictogram gevolgd door het nummer van de norm en de bijbehorende klassen zijn vermeld op het etiket.

X (Klasse voor waterdichtheid van 1 tem 3) (zie etiket)
Y (Klasse voor waterdampdoorlaatbaarheid van 1 tem 3) (zie etiket)

**EN343:2003 + A1:2007**

Waterdichtheid is de belangrijkste eigenschap en is getest op stalen van nieuwe en voorbehandelde stoffen en op delen met naden. Bepaalde waterdichte materialen zijn waterdampondoorlatend. Maar andere gecommercialiseerde materialen combineren waterdichtheid en waterdampdoorlaatbaarheid. Een dergelijke eigenschap (hoge ademendheid) bevordert de verdamping van het zweet en draagt bij in belangrijke mate tot de verkoeling van het lichaam. Dit is waardevol, omdat het bijdraagt tot een beter comfort, minder fysiologische beperkingen en het verlengt de draagtijd in bepaalde klimatologische omstandigheden.
Als de waterdampdoorlaatbaarheidsweerstand een klasse 1 haalt, zal de volgende aanbeveling toegevoegd worden: “Beperkte draagtijd”. De volgende tabel is een richtlijn om het effect van de waterdampdoorlatende eigenschap op de aanbevolen continue draagtijd van een kledingstuk binnen omgevingen met verschillende temperaturen te illustreren

| Temperatuur van de werkomgeving °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Aanbevolen maximum continu draagtijd (min) | 60 | 75 | 100 | 240 | n.v.t. |

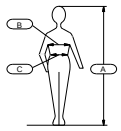
Maar er zijn naast de waterdampdoorlaatbaarheid ook andere parameters die het comfort van de drager beïnvloeden. Een dynamische combinatie van doeltreffend geselecteerde meerlagige (onder-, tussen-, buitenlaag) kledij, gebaseerd op hun beschermend, thermofysiologisch (vochtabsorberende en -transporterende eigenschap, thermische isolatie…), ergonomisch (maat, pasvorm, elasticiteit,…) en sensorieel comfort. De optimale draagtijd kan ook verlengd worden door het gebruik van ventilatieopeningen.

**Onderhoudsvoorschriften (*)** : de wasvoorschriften worden op het label vermeld. Bij samengestelde kleding wordt elk deel afzonderlijk gewassen volgens zijn eigen wasvoorschriften. Als verschillende onderdelen samen gewassen worden, moeten de mildste wasvoorschriften gevolgd worden.
Bontgekleurde en levendig gekleurde kleding moet apart gewassen worden. Ritsen, drukknopen, klittenband sluiten alvorens het kledingstuk te wassen.
**1.** De maximale toegelaten wastemperatuur staat in het bad vermeld. Een streep onder het bad staat voor beperkte wasbeweging. Voor sommige kledingstukken is enkel handwas toegelaten.

**2**. Het gebruik van chloorbleekmiddelen is niet toegelaten voor het onderhoud of desinfectie van uw PPE. Opgepast : Ook het gebruik van chloorhoudende schoonmaakmiddelen voor bijv. vloeren, materialen... kunnen uw PPE en het beschermingsniveau ervan beschadigen .
**3.** Naargelang de samenstelling van het kledingstuk mag deze al dan niet in de droogtrommel gedroogd worden. Het kledingstuk mag niet in de droogtrommel gedroogd worden : niet droogtrommelen ; trommeldrogen bij lage temperatuur . De beste resultaten bekomt u wanneer u de kleding hangend laat drogen
**4**. De kleding kan al dan niet gestreken worden (zie label) : niet strijken ;: strijken toegelaten bij max. 110° ; : strijken bij max. 150°C . In bepaalde gevallen dient men om de afstoting van chemicaliën te verbeteren de kleding na iedere wasbeurt , aan de buitenzijde met uitzondering van de reflecterende banden , bij lage temperatuur (max. 110°) te strijken
**5**. Naargelang de samenstelling van het kledingstuk mag deze al of niet chemisch gereinigd worden, met beperkte beweging. : chemisch reinigen met beperkte wasbeweging, uitgez. met trichloorethyleen - : niet chemisch reinigen.
**6.** De kleding niet laten inweken Wasverzachters mogen niet gebruikt worden. Zorg ervoor dat het kledingstuk voldoende gespoeld wordt, om alle restanten van wasmiddelen te verwijderen. Vermijd overlading van de machine.
**7**. Voor maximale voldoening mag u het pak niet wegbergen in natte toestand. De kleding wordt bij voorkeur op een droge en donkere plaats bewaard zodat geen kleurveranderingen kunnen optreden. Klachten over kleurveranderingen zullen niet worden aanvaard.
**8**. De vuil en waterafstotende eigenschappen verminderen bij gebruik/na onderhoud. Het is noodzakelijk na iedere 5 onderhoudsbeurten (we adviseren na iedere wasbeurt), een herapplicatie van een water/vuilafstotende finish uit te voeren. (vb. in een commerciële wasserij).
**9**. Draag NOOIT een beschadigd kledingstuk. Een beschadigd kledingstuk biedt niet langer optimale bescherming en dient daarom onmiddellijk vervangen of hersteld (*) te worden. Beschadigde kledingstukken dienen onmiddellijk vernietigd of gemarkeerd te worden zodat ze niet langer gedragen kunnen worden. Het veilig vernietigen, recycleren of wegdoen van het beschadigde kledingstuk kan gebeuren door mechanische vernietiging of verbranding in een gespecialiseerd instituut (*). Sioen nv heeft geen terugname verplichting.

**Zoals alle PBM's beschermt dit produkt u niet tegen alle risico's (zie U specifieke risico-analyse)**

Controleer bij het afhalen van uw kleding of u de juiste maat hebt en of er geen zichtbare beschadigingen op te merken zijn. Lichaamsmaten : A : lengte B : borstomtrek C : omtrek lenden




**<u>Stockagevoorschriften :</u>** Deze kleding dient niet gecomprimeerd, op een koele niet vochtige plaats te worden bewaard. Niet vochtig wegbergen; hangend laten drogen. Opgelet dat de verpakking en het kledingstuk bij het verhandelen niet beschadigd worden.

**<u>Naspeurbaarheid productie:</u>** Op het etiket staan de nodige gegevens vermeld. Model/Ordernummer/Productiedatum.

Sioen n.v. staat niet in voor de schade ontstaan naar aanleiding van oneigenlijk gebruik van het PBM of elk gebruik dat niet 100% overeenstemt met de hierboven aangegeven gebruiksvoorschriften.

(*) Voor meer informatie betreffende de onderhoudsvoorschriften, herstel en veilige vernietigingsmethodes, contacteer uw Sioen distributeur.

FR

SIOEN

# NOTICE D'UTILISATION

## Vêtements à haute visibilité et de pluie

**Fabricant::** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie - België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE VETEMENT.
VEUILLEZ CONSULTER VOTRE « AGENT-SÉCURITÉ » OU TOUTE PERSONNE RESPONSABLE QUANT A LA GESTION DE CE GENRE DE VETEMENT PARTICULIER.
CONSERVER CE MANUEL AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER A TOUT MOMENT (*)
(*) Vous pouvez également consulter notre site : WWW.SIOENAPPAREL.COM où vous trouverez la dernière version disponible de ce manuel

Ce vêtement de protection pour l'industrie chimique répond aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité de la **directive Européenne 89/686/EEG** concernant Equipement de Protection Individuelle (EPI).
Par la certification, l'EPI est conforme à la norme **EN ISO 20471:2013** et à la norme **EN343:2003 (inclus A1:2007**) . Vêtements de Protection - Protection contre la pluie. Le vêtement répond également à la Norme Européenne EN ISO 13688 :2013 , Vêtements de Protection – Exigences générales

Ce moyen de protection personnel ne contient pas de matières dont est su aujourd'hui qu'elles entraînent des réactions allergiques ou dont est su qu'ils contiennent des matières carinogènes ou mutagènes
Ce vêtement a été certifié par Centexbel, Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde (NB0493).

Des vêtements de protection avec les références **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33** peuvent être étiquetés avec les normes mentionnées ci-dessus.

En accordance avec la norme **EN ISO 20471:2013** ce vêtement apporte au porteur une haute visibilité

x

**EN ISO 20471**
2013

X classe pour la surface fluorescente et rétro-réflective, de 1à 3 (voir étiquette)

| X | Surface fluorescente (m²) | Surface rétro-réflective (m²) |
|---|---|---|
| **Classe 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Classe 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Classe 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Par un tissu fluorescent et des bandes rétroréfléchissantes vous êtes parfaitement visible de jour comme de nuit grâce à la lumière artificielle .

Le vêtement doit être porté de manière correcte et doit être complètement fermé. Le renfort protecteur au-dessus de la fermeture à glissière doit être fermé complètement entre autres pour une signalisation

suffisante. Les fermetures sur le côté (pex vêtements type chasuble) ne peuvent pas dépasser les 5 cm afin de rester conforme à la norme EN ISO 20471. Le vêtement ne peut pas être couvert pour maintenir la visibilité.
Un vêtement de type 3 doit couvrir le torse et doit également être équipé des manches longues et/ou des jambes longues avec des bandes retro-réfléchissantes, ou être combiné avec un vêtement équipé des manches longues et/ou des jambes avec des bandes retro-réfléchissantes.

La visibilité du vêtement dépend de l'usage (pex : souillure, exposition au soleil), entretien, (réparation, détergent), stockage (sans poussière, sombre).Si des bandes réfléchissantes sont endommagées ou si la couleur fluorescente s'est trop effacée la signalisation n'est plus garantie.

Il est possible qu'après l'exposition à la lumière la couleur relève d'un autre segment de couleur qu'originellement. La couleur continue néanmoins être conforme EN ISO 20471

Le nombre des révisions d'entretien admis afin de garantir conformité à la norme, est mentionné sur l'étiquette sous les symboles d'entretien respectifs.
Lorsque aucune information concernant le nombre d'entretiens n'est fournie, la conformité est garantie jusque 5 lavages.
Cependant, la durée de vie du vêtement ne dépend pas que du nombre d'entretiens. La durée de vie est aussi dépendant de l'usage, le soin, le stockage etc…

Ce vêtement est conforme à la norme **EN343:2003 +A1 :2007** et garantit la protection contre les précipitations (p.ex. la pluie, les flocons de neige), le brouillard et l'humidité du sol. L'étanchéité et la résistance à la vapeur d'eau sont les propriétés essentielles et leurs pictogrammes, suivis par le numéro de la norme et les classes correspondantes, sont marqués sur l'étiquette.

X (classe pour l'imperméabilité : allant de 1 à 3) (voir étiquette)
Y (classe pour la résistance à la vapeur d'eau : allant de 1 à 3) (voir étiquette)
**EN343:2003 + A1 :2007**

L'imperméabilité est la propriété la plus importante et est testé sur des échantillons d'étoffe neufs et prétraités et sur des parties comportant des coutures.
Quelques matériaux imperméables sont imperméables à la transmission de la vapeur d'eau. Mais d'autres matériaux commercialisés combinent imperméabilité à l'eau et transmission de vapeur d'eau. Une telle propriété (une faible résistance à la vapeur d'eau) favorise l'évaporation de la sueur et contribue de façon significative au refroidissement du corps. Ceci est donc d'une valeur importante, améliorant le confort, diminuant les contraintes physiologiques et prolongeant le temps de portance dans certaines conditions climatologiques.
Si la résistance à la vapeur d'eau est égal à une classe 1, la suivante recommandation sera ajoutée : « Temps de portance limité ». Le tableau ci-dessous est un guide montrant l'effet de la transmission de la vapeur d'eau sur le temps de portance continu recommandé d'un vêtement dans des températures environnantes différentes.

| Température de l'environnement de travail °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Temps de portance continu maximum recommandé (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | NA |

Néanmoins, à part la résistance à la vapeur d'eau, il y a d'autres paramètres qui influencent le confort de celui qui porte le vêtement. Une combination dynamique d'une sélection de vêtements multicouches se situant en dessous, au milieu ou à l'extérieur, basée sur leur confort protecteur, thermophysiologique (propriétés inflammables, isolation thermique…) confort ergonomique (taille, bonne forme, elasticité) et sensoriel. Le temps de portance optimal peut aussi être prolongé en utilisant des ouvertures d'aération.

**Instructions d'entretien (*)** : les instructions d'entretien sont mentionnées sur l'étiquette. Les parties des vêtements combinés doivent être lavées séparément, selon leurs propres instructions d'entretien. Si les parties différentes sont lavées ensemble, veuillez respecter les instructions les plus douces. Les fermetures, rubans auto-agrippants et boutons pression doivent être fermés pendant le nettoyage du

vêtement. Le nombre admis de cycles d'entretiens est mentionné sur l'étiquette, afin que votre sécurité soit garantie..

**1.** La température de lavage maximale est indiquée dans un bassin : . Un bassin souligné signifie qu'il faut laver avec essorage réduit : . Certains vêtements requièrent le lavage à la main :

**2.** L'usage de produits à blanchir n'est pas permis pour l'entretien ou la désinfection de votre EPI . Attention : L'usage de produits d'entretien à base de chlore pour par exemple des sols, des matériaux... peuvent également endommager votre EPI et son niveau de protection.

**3.** Selon la composition du vêtement, celui-ci se peut ou ne se peut pas être séché en tambour. = ne pas sécher en tambour, = sécher en tambour à basse température. Vous obtenez les meilleurs résultats en pendant le vêtement mouillé sur un porte manteau pour qu'il sèche.)

**4.** Le vêtement se peut ou ne se peut pas repasser (voir étiquette). = ne pas repasser, = repasser permis à max. 110°C, = repasser à max. 150°C. Dans certains cas le vêtement doit être repassé, pour améliorer la répulsion des matières chimiques, après chaque lavage, à l'extérieur, à l'exception des bandes réfléchissantes, à basse température (max. 110°C).Si le repassage est autorisé, le vêtement ne peut être repassé qu'à son côté extérieur et seulement selon la température mentionnée (,). Ne pas repasser les bandes rétroréfléchissantes/fluorescentes.

**5**. Selon la composition du vêtement, le nettoyage à sec avec essorage réduit est permis ou pas. = nettoyage à sec avec essorage réduit, sauf avec le produit trichlore-ethylene ; = nettoyage à sec interdit.

**6**. Ne laissez pas tremper le vêtement. L'emploi des produits adoucissants est interdit. Prenez soin que le vêtement soit bien rincé pour que tous les produits de lavage soient éliminés. Evitez le surchargement de la machine à laver.

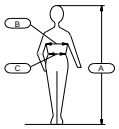
**7.** Pour une satisfaction maximale, ne rangez et pliez pas le vêtement en état humide. Le vêtement est gardé de préférence dans un endroit sec et obscur afin d'éviter les changements de couleur. Des réclamations concernant les changements de couleur ne seront pas acceptés.

**8**. Les caractéristiques hydrofuges et anti-tâches diminuent avec l'utilisation/l'entretien. Il est conseillé de faire rappliquer le traitement hydro/oléofuge après chaque cinquième lavage (nous conseillons après chaque lavage) (par exemple dans une laverie commerciale).

**9.** Ne portez jamais un vêtement endommagé. Un vêtement endommagé n'offre plus une protection optimale et pour cela il doit être remplacé ou réparé immédiatement. Des vêtements endommagés doivent être détruits immédiatement ou marqués de façon à ce qu'ils ne puissent plus être portés. Au cas où on veut se débarrasser du vêtement, la destruction, le recyclage en sécurité peut se faire par destruction mécanique ou par brûlure dans un institut spécialisé. (*) Sioen NV n'est pas obligé à les reprendre.

**Comme tout Equipement de Protection Individuel, ce produit n'offre pas une protection contre tous les risques** (**Consultez votre analyse de risque spécifique**)

Vérifiez toujours si la taille est correcte, si le vêtement n'est pas endommagé
Taille du corps : A : longueur - B : tour de poitrine - C : tour de taille



**Instructions de stockage**: Ce vêtement doit être stocké de façon non comprimée dans un environnement frais et non humide. Ne rangez pas un vêtement humide. Laissez sécher sur un fil ou porte manteau. Faites attention à ce que ni l'emballage, ni le vêtement ne soient endommagés.
**Traçabilité de la production**: Les données nécessaires se trouvent sur l'étiquette : modèle/numéro d'ordre/date de production

Sioen n.v. ne peut être tenue responsable des dommages liés à une utilisation impropre ou à toute utilisation qui ne respecterait pas à 100 % les consignes d'emploi mentionnées ci-dessus.
(*)Pour plus d'information concernant les prescriptions d'entretien, les méthodes sûres de réparation et de destruction, contactez votre distributeur SIOEN

EN

SIOEN

# USER INSTRUCTION

## High Visibility - Rain clothing

**Manufacturer::** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

PLEASE READ BELOW INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE WEARING THESE GARMENTS
CHECK WITH YOUR SAFETY EGINEER OR YOUR SUPERIOR IF THIS GARMENT IS SUITABLE FOR YOUR SPECIFIC WORKING ENVIRONMENT .
KEEP THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY IN ORDER TO BE ABLE CHECK THOSE ON EACH MOMENT*
(*) CHECK ON WWW.SIOENAPPAREL.COM IF YOU HAVE THE MOST RECENT VERSION

This garment complies with the **European Directive 89/686/EEG** regarding Personal Protection (PP's), with **EN ISO 20471:2013** high visibility clothing for professional use and gives protection against foul weather in accordance with **EN343:2003 (A1:2007 inclusive**). The garment also complies with the norm **EN ISO 13688:2013** .
This personal protection equipment does not contain materials that are known to provoke allergic reactions or that are known to be mutagen or carinogen.
Type-examination is been done by Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde

Protective equipment with reference **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** will be labelled with above mentioned norms.

In accordance with **EN ISO 20471:2013** this clothing provides the user protection against insignificant visibility by means of conspicuous materials

x

**EN ISO 20471**
2013

X class for minimum visible area of background/ retroreflective material , from1 to 3 (see label )

| X | Fluorescerent surface (m²) | Retroreflective surface (m²) |
|---|---|---|
| **Class 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Class 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Class 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

As to the combination of the high standing fluorescent material together with the reflective stripes, your presence is clear in either daylight or in the headlights of the cars in the darkness.
The clothing has to be worn correctly, and completely closed. . The protective facing over the zipper has to be completely closed for a good road marking among other things. Closures row (e.g garment type tunic) may not exceed 5 cm in order to maintain conformity with the EN ISO 20471 standard. The garment may not be covered to guarantee the visibility

A class 3 must cover the torso and either garment with long sleeves and/or long trouser legs with retro-reflective stripes either be combined with a garment with long sleeves and/or long trouser legs with retro-reflective stripes.

The visibility of the garment will depend on use (e.g. soiling, exposure sunlight), maintenance (repair, type cleanser), storage (dust-free, dark). When the retro reflective stripes are damaged, the road marking isn't guaranteed any more. This is also the case when the fluorine color has faded too much.

It is possible that after the exposure the color is part of another color segment than originally. The color continues nevertheless being conform EN ISO 20471

The number of washing cycles allowed to maintain conformity to the standard is shown on the label underneath the care symbols.
When no information about the maximum number of service intervals is specified, the conformity to a maximum of 5 washing cycles is guaranteed.
The maximum number of service visits, however, is not the only factor in relation to the life of the garment. The lifespan also depends on the use, care, storage, etc.

This garment is conform to **EN343:2003 +A1:2007** and guarantees protection against the influence of precipitation (e.g. rain, snowflakes), fog and ground humidity. Water proofness and water vapour resistance are the essential properties and its pictogram followed by the number of this standard and the relevant classes are marked on the label.

X (Resistance to water penetration from 1 to 3) (see label
Y (Resistance to water vapour resistance from 1 to 3) (see label)

**EN343:2003 + A1:2007**

Water proofness is the most important property and is tested on new and pretreated fabric and on seams. Some waterproof materials are impermeable to water vapour transmission. However other materials on the market combine water proofness with water vapour permeability. This property expressed by low water vapour resistance enhances sweat evaporation and significantly contribute to body cooling. This is valuable, because it contributes to better comfort and less physiological strain and prolongs the wearing time in certain climatic conditions.
If the water vapour resistance class is equal to 1, the recommendation is added: 'Restricted wearing time'. The following table is a guide to illustrate the effect of water vapour permeability on the recommended continuous wearing time of a garment in different ambient temperatures.

| Temperature of working environment (°C) | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Recommended max continuous wearing time (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | -NA |

However, besides the water vapour resistance, there are also other parameters which affect the comfort of the wearer. A dynamic combination of a selection of fit-for-purpose under-, middle - and outerlayer garments, based on their protective, thermophysiological (wicking properties, thermal insulation …), ergonomic (size, fit, elasticity, …) and sensorial comfort. The optimal wearing time can also be prolonged by the use of ventilation openings, … .

**Care (*) :** washing instructions are mentioned on the label. If the garment is composed of different parts, e.g. detachable lining, the best results are obtained by washing the different parts separately. Every part has its own label. If, however, the parts are washed together, the mildest washing instructions have to be used. Brightly colored garments have to be washed separately. Close zipper, press studs, touch closure before washing the garment. In case the garment is made of non waterproof fabric, washing inside out is recommendable. The number of washing cycles allowed, in order to guarantee your security, is shown on the label underneath the care symbols.
**1**. Maximum washing temperature allowed is mentioned in the tub. A line under the tub means that the garment has to be washed with restricted movements. Some garments have to be washed by hand.

**2**. The use of bleaching products is not allowed for the care or disinfection of your PPE . Be careful: also the use of chlorine cleaning products as for e.g. floors, materials ... can damage your PPE and the protective layer of it

**3**. According to the composition of the garment, this can be or cannot be dried in a tunnel dryer. = do not dry in a tunnel dryer, = dry in a tunnel dryer at low temperature. You obtain the best results by drip-drying.

**4.** The garment can or cannot be ironed (see label). = do not iron, = ironing permitted at max. 110°C, = ironing at max.150°C.
When ironing is possible, it is allowed on the outside of the garment only and in accordance with the mentioned temperature (,). Do not iron retro-reflective/fluorescent stripes.
In some cases the garment has to be ironed, to improve the repulsion of chemicals, after each washing, at the exterior side, at the exception of the reflective stripes, at low temperature (max. 110°C).

**5.** Depending on the composition of the garment dry cleaning may or may not be allowed, with restricted movements. : dry cleaning with restricted movements allowed, except with the product trichlor-ethylene. : no dry cleaning.

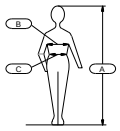
**6.** Do not use fabric softeners. Make sure that the garment is thoroughly rinsed, so that all remaining detergents are removed.

**7**. For maximum satisfaction, do not store the garment when wet. Storage of the garment in a dark and dry place will prevent discoloration. Any complaints regarding colour changes will not be accepted.

**8**. To minimize the possible water- and dust recording, we advise for the clothing with a fabric on the outside, to test the water repellency of the exterior fabric frequently and if necessary to re-apply a water repellent finish during maintenance. The efficiency of the water and stain repellency surface finish of woven material, will decrease depending on use and maintenance. When the repellency is insufficient a re-application (e.g. in commercial laundries) can optimize the performance again.

**9.** Never wear a damaged garment as it will no longer offer the maximum protection. It therefore needs to be replaced or repaired (*) immediately. The safe destroying, recycling and disposing of the garments can be done through means of mechanical destroying or burning in a specialised institute. (*) Sioen nv has no take back obligation

**As all Personal Protective Equipment, this product does not offer protection against all risks ( see your specific risk-analyse)**




Check if you have the right size and if there is no visible damage to the garment
Body measurements: A. length - B. chest girth - C. waist girth

**Stockinstructions**: The garment has to be stored without compression in a cool and non humid area. Do not store when wet and let the garment drip dry. Be careful that the packing and the garment are not damaged.

**Tractability of production** : On the label you find the necessary information. Style number /Order number/date of Production.

Sioen N.V. cannot be held responsible in any way whenever a PPE (in this case a garment) is used improperly or when it is not used 100 % according to the above mentioned instructions.

(*)For more information regarding the care and maintenance instructions, repair and safe disposal methods, please contact your SIOEN distributor

DE

SIOEN

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Warn- und Regenschutzbekleidung

**Hersteller** SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België
Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962
http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be

x

EN ISO 20471
2013

X

Y

EN 343:2003
+A1:2007

Lesen Sie diese Anleitung vor Verwendung der Bekleidung sorgfältig durch. Wenden Sie sich bezüglich der geeigneten
Bekleidung für Ihre spezifische Arbeitssituation an Ihren Sicherheitsingenieur oder Vorgesetzten.
Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf darin nachschlagen können(*).

Die Bekleidung entspricht den Vorschriften der **europäischen Richtlinie 89/686/EEG** hinsichtlich der persönlichen Schutzartikel (PSA). ). Bei geringer Sicht ist der Endverbraucher entsprechend der **EN ISO 20471:201**3 gut sichtbar. Diese Warn- und Regenbekleidung entspricht der Europaïschen Norm **EN343:2003 (inklusiv A1: 2007**) "Regenschutzbekleidung" und **EN ISO 13688:2013** "Schutzbekleidung – allgemeine Anforderungen".
Dieser Persönliche Schutzartikel enthält keine im Moment bekannten Stoffe, welche allergische Reaktionen auslösen können, oder Stoffe, wovon bekannt ist, dass sie carinogen oder mutagen
Die Schutzkleidung wurde durch das Institut Centexbel, Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde (0493) zertifiziert

Schutzkleidung der Referenzklasse **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33** - wird entsprechend der o.g. Normen ausgezeichnet.

Die Kleidung macht den Anwender auffällig bei geringer Sichtbarkeit in hoch Risiko Situationen, der **EN ISO 20471:2013** entsprechend

x

EN ISO 20471
2013

X= Klasse der Leuchtfläche und retroreflektierenden Fläche, von Klasse 1 bis 3 (siehe Etikett

| X | Leuchtfläche (m²) | Retroreflektierenden Fläche (m²) |
|---|---|---|
| **Klasse 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasse 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasse 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Die Kombination eines hochwertigen Leuchtgewebes und retroreflektierenden Streifen sorgt dafür, dass Sie erkennbar sind, sowohl bei Tageslicht als auch im Dunkeln, im Licht von Scheinwerfern.
Das Kleidungsstück muss korrekt, d.h. vollständig geschlossen getragen werden. Für einen ausreichenden Warnschutz ist es wichtig, dass die Schutzpatte über dem Reißverschluss geschlossen ist. Bei seitlichen Verschlüssen (z.B. Kleidung Stil Überwurf) darf die Unterbrechung nicht mehr als 5 cm.

betragen um EN ISO 20471 normentsprechend zu bleiben. Um Sichtbarkeit zu gewährleisten, darf das Kleidungsstück nicht bedeckt werden.

Ein Kleidungsstück Klasse 3 muss den Torso bedecken und muss lange Ärmel und/oder lange Hosenbeinen mit retro-reflektierenden Streifen haben, bzw. kombiniert werden mit einem Kleidungsstück mit langen Ärmeln und/oder langen Hosenbeinen mit retro-reflektierenden Streifen.

Die Sichtbarkeit des Kleidungsstückes wird abhängig sein vom Einsatz desselben (z.B. Verschmutzung, Einwirkung von Sonnenlicht), von der Pflege (z.B. Reparatur, Typ Reinigungsmittel) und von der Lagerung (staubfrei, im Dunkeln).
Wenn die reflektierenden Sicherheitsstreifen beschädigt sind, kann ein ausreichender Warnschutz nicht mehr garantiert werden. Dies gilt ebenfalls, wenn die Leuchtfläche verblichen ist.

Es ist möglich dass die Farbe nach die Belichtung unter ein anderes Farbsegment fällt dann ursprünglich. Die Farbe bleibt dann jedoch entsprechend EN ISO 20471.

Auf dem Pflege-Etiket wird erwähnt, wie oft Sie das Kleidungsstück waschen dürfen.
Wenn keine Information über die maximale Anzahl Pflegen vorhanden ist, wird die Normkonformität garantiert bis maximal 5 Waschgängen. Die Lebensdauer des Bekleidungsstückes wird jedoch nicht nur durch die maximale Anzahl Pflegen bestimmt. Die Lebensdauer ist auch abhängig vom Einsatz, von der Pflege, von der Lagerung, usw.

Diese Bekleidung schützt vor Niederschlag (Regen, Schnee), Nebel, Bodenfeuchtigkeit.
Wasserdichtheit und Wasserdampfdurchlässigkeit sind die wichtigsten Eigenschaften. Sie sehen die Leistungsparameter und die Nummer der Norm auf dem Etikett:

X: Klasse der Wasserdichtheit ( 1 bis 3) (siehe Etikett)
Y: Klasse der Wasserdampfdurchgangswiderstand ( 1 bis 3 ) (siehe Etikett)

**EN343:2003 + A1:2007**

Wasserdichtheit, die wichtigste Eigenschaft, wird getestet auf neuen und auf vorbehandelten Geweben und auf Nähten. Bestimmte wasserdichte Materialien lassen keinen Wasserdampf durch. Andere Materialien kombinieren Wasserdichtheit und Wasserdampfdurchlässigkeit. Geringer Widerstand trägt bei zur Evaporation des Schweisses und Abkühlung des Körpers. Der Komfort verbessert, Hitzestress nimmt ab und die Tragezeit in bestimmten Klimakonditionen verlängert sich.
Im Fall eines Wasserdampfwiderstandes der Klasse 1, wird “ Beschränkte Tragezeit” empfohlen. Die Tabelle zeigt der Einfluss von Wasserdampfdurchlässigkeit auf empfohlenen Tragezeiten der Bekleidung in unterschiedlichen Temperaturen:

| Arbeitstemperatur ° C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Empfohlener max. Tragezeit (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | NA |

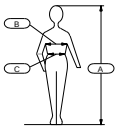
Nicht nur Wasserdampfdurgangswiderstand, sondern auch andere Parameter beeinflussen den Tragekomfort.
Geeignete Bekleidungsschichten (Unter-, Zwischen, Oberbekleidung) mit passenden Eigenschaften (Schutz, Insulation, Ergonomie (Maß, Passform) sollten kombiniert werden. Auch Offnungen zum Lüften können die Tragezeit verlängern

**Pflegevorschriften (*) :** die Waschvorschriften finden Sie auf dem eingenähten Pflegeetikett. Bei mehrteiliger Bekleidung muss jedes Kleidungsstück laut eigener Waschvorschrift einzeln gewaschen werden. Wenn Sie die verschiedenen Stücke zusammen waschen, müssen Sie die Waschvorschriften für das empfindlichste Gewebe beachten. Bunt- oder signalfarbige Kleidung muss immer separat gewaschen werden. Bevor Sie das Kleidungsstück waschen, müssen Sie die Reißverschlüsse, Druckknöpfe und die Klettverschlüsse schließen. Auf dem Pflegeetikeet wird erwähnt, wie oft Sie das Kleidungsstück waschen dürfen.
**1**. Die Höchsttemperatur ist im Symbol angegeben. Ein Strich unter diesem Symbol steht für Feinwäsche. Für einige Kleidungsstücke ist nur Handwäsche erlaubt

**2.** Für die Pflege oder Disenfektion Ihrer PAS ist die Benutzung von Chlorbleichmittel nicht erlaubt . Vorsicht : auch die Benutzung von Putzmitteln mit Chlor (für u.a. den Boden oder Materialien im allgemeinen) können Ihre PSA und den Schutzniveau derselben beschädigen
**3.** Je nachdem die Zusammenstellung der Bekleidung, darf man oder darf man nicht dieser im Trockentunnel trocknen. = nicht im Trockentunnel trocknen, = trocknen bei niedrig Temperatur. Die besten Ergebnisse bekommen Sie wann Sie das Kleindungsstück auf einen Kleiderbügel aufhängen und so trocknen lassen .
**4.** Die Bekleidung darf man oder darf man nicht bügeln (siehe Etikett): = nicht bügeln; = bügeln zugelassen bei max. 110°C; = bügeln bei max. 150°C. Falls Bügeln möglich ist, darf die Bekleidung nur an der Außenseite behandelt werden und nur laut der angegebenen Temperaturen (,). Reflexstreifen/Fluostreifen nicht bügeln.
Im bestimmte falle soll man, um die Abstoβung von Chemikalien zu verbessern, die Bekleidung, nach jede Wäsche, auf der Auβenseite, mit Ausnahme von die reflektierende banden, bei tiefe Temperatur (max. 110°) bügeln.
**5.** Abhängig von der Zusammenstellung des Gewebes darf das Kleidungsstück (mit eingeschränkten Waschbewegungen) chemisch gereinigt werden. = chemische Reinigung mit eingeschränkten Waschbewegungen, Trichlorethylen verboten. = chemische Reinigung verboten.
**6.** Das Kleidungsstück nicht einweichen. Weichspüler dürfen nicht verwendet werden. Spülen Sie das Kleidungsstück gründlich aus, um alle Waschmittelrückstände zu entfernen. Die maschine darf nicht voll beladen werden.
**7.** Zur Pflege Ihres Kleidungsstücks dürfen Sie es nie im nassen Zustand aufbewahren. Um Farbveränderungen zu vermeiden, sollten Sie die Bekleidung an einem dunklen und trockenen Platz aufbewahren. Beanstandungen aufgrund von Farbveränderungen werden nicht anerkannt.
**8**. Unsere Empfehlung um die Aufnahme von Wasser und Schmutz vorzubeugen: wann Ihre Kleidung ein Gewebe an der Aussenseite hat, sollten Sie regelmässig prüfen wie wasserabstossend das Gewebe noch ist. Wann nötig sollten Sie während der Pflege die wasserabstossende Nachbehandlung erneuern. Die Effizienz der wasser- und fleckabweisenden Behandlung der Oberfläche von Materialien mit einem Gewebe an der Aussenseite wird, dem Gebrauch und Unterhalt entsprechend, abnehmen. Im Falle unzureichender Wasser- und Schmutzabweisung kann eine Neu-Applikation der Nachbehandlung (z.B. in kommerziellen Wäschereien) diese Wirkung erneut optimieren.
**9.** Tragen Sie NIEMALS ein beschädigtes Bekleidungsstück. Ein beschädigtes Bekleidungsstück bietet keinen optimalen Schutz mehr, und soll aus diesem Grund sofort ersetzt oder repariert werden. Beschädigte Bekleidungsstücke sollen sofort entsorgt werden, oder entsprechend markiert werden, so dass sie nicht länger getragen werden können. Die sichere Entsorgung, die Wiederverwertung oder das Wegtun beschädigter Bekleidungsteilen kann gemacht werden durch mechanische Vernichtung oder durch Verbrennung in einem dafür spezialisierten Institut. (*) Sioen NV hat keine Rücknahmeverpflichtung.

**Wie alle PSA Schutzprodukte kann auch dieses Produkt keinen Schutz gegen alle Gefahren und Risiken bieten (Gemäß Ihrer spezifischen Risikoanalyse)**

Beim Abholen Ihrer Bekleidung sollten Sie prüfen, ob Sie die richtige Größe bekommen haben, und ob keine sichtbaren
Beschädigungen vorhanden sind.
Körpergrößen : A : Länge - B : Brustumfang - C : Bundumfang




**Lagervorschrift:** Die Bekleidung muss nicht komprimiert an einem kühlen und trockenen Platz gelagert werden; nicht weglegen in feuchtiger Zustand und hängend trocknen. Achtung beim Verladen: die Verpackung und die Kombination dürfen NICHT beschädigt werden.
**Produktionsnachspurbarkeit** : Auf dem Etikett sind die notwendigen Daten aufgeführt /Bestellungsnummer/Erstellungsdatum

Sioen NV übernimmt keine Haftung für egal welchen Schaden, entstanden durch einen nicht zielgerichten Einsatz des PSA oder durch jeden Einsatz, der nicht 100% mit den o.a. Gebrauchsweisungen übereinstimmt. (*)Für mehr Information hinsichtlich den Pflegevorschriften, der Reparatur und den sicheren Vernichtungsmethoden sprechen Sie bitte Ihren Sioen-Händler an

ES

SIOEN

# MODO DE EMPLEO

## Ropa de señalización y de lluvia

**Fabricante:** SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België
Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962
http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be

x

EN ISO 20471
2013

X

Y

EN 343:2003
+A1:2007

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar esta ropa. Consulte con el ingeniero o jefe de seguridad en lo relativo a la ropa adecuada para su situación de trabajo específica.
Guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas siempre que lo desee(*).

Esta prenda de vestir responde a las prescripciones fundamentales de la **Directiva Europea 89/686/CEE** relativa a los equipos de protección individual (EPI). Mediante pruebas de examen de tipo se ha demostrado que satisfacen las normas armonizadas **EN ISO 20471:2013** (ropa de señalización). Satisface completamente el proyecto de norma **EN343:2003+A1:2007** y la norma **EN ISO 13688:2013**
Que uno sepa actualmente, este medio de protección individual no contiene materias alergénicas, carinogénicas o mutagénicas.
La ropa ha sido certificado por Centexbel , Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde (0493).

Ropa de protección con la referencia **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** puede ser marcada con las normas arriba mencionadas .

Esta prenda de vestir responde a las **EN ISO 20471:2013**

x

EN ISO 20471
2013

X = clase para la superficie de flúor reflectante, de 1 a 3 (ver etiqueta)

| X | Superficie flúor (m²) | Superficie reflectante (m²) |
|---|---|---|
| **Clase 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Clase 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Clase 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Por un tejido fluorescente y cintas reflejantes , usted está perfectamente visible tanto durante el día como de noche, gracias a la luz artificial. La ropa debe ser llevada de manera correcta, completamente cerrada. La tapeta encima de la cremallera tiene que ser cerrada para garantizar una señalización suficiente. Cierres en los lados (por ejemplo ropa de tipo chaleco) no pueden superar los 5 cm para ser conforme a la norma EN ISO 20471.

A fin de mantener la visibilidad la prenda no puede cubrirse

Una prenda clase 3 debe cubrir el torso y/o tener mangas largas y/o piernas largas con bandas retroreflectantes o ser combinada con una prenda con mangas largas y/opiernas largas con bandas retroreflectantes.

La visibilidad de la prenda dependerá de luso (por ejemplo ensuciamiento, exposición al sol), mantenimiento (reparación, tipo de limpiador), almacenimiento (sin polvo, oscuro). Cuando las bandas reflectantes están dañadas, la señalización ya no está garantizada. Lo mismo ocurre cuando la prenda de señalización está demasiado sucia o cuando el color fluorescente está bastante borrado ..

Es posible que después la exposición el color cae dentro de un otro segmento de color que originalmente. El color continua sin embargo pertenecer a la clase

Se menciona en la etiqueta el nombre de lavados garantizando la conformidad de la parte fluorescente y de las bandas retroreflectantes. Cuando no se menciona información sobre el nombre máximo de lavados, se garantiza la conformidad un máximo de 5 lavados. Sin embargo, el nombre de lavados no es el factor único con relación a la vida de la prenda. La vida también depende de la intención de uso, cuidado y almacenimiento, etc.

Esta ropa **EN 343:2003+A1:2007** garantiza la protección contra la precipitación (p.ej. lluvia, copos de nieve), bruma y humedad del suelo. La resistencia al agua y la permeabilidad al vapor de agua son las propriedades esenciales y sus pictogramas, siguiendos por el número de la norma y la clases correspondientes están mencionados en la etiqueta.

X ( clase para impermeabilidad al agua, de 1 a 3 (ver etiqueta))
Y (clase para permeabilidad al vapor de agua de 1 a 3 (ver etiqueta)

**EN343:2003+A1:2007**

La resistencia al agua es la propriedad más importante y está probada sobre muestras de telas nuevas, telas tratadas y sobre piezas con juntas.
Algunos materiales resistentes al agua no dejan pasar el vapor. Pero otros materiales comercializados combinan la resistencia al agua y la permeabilidad al vapor. Una propriedad parecida (respiración alta) stimula la evaporación de la transpiración y contribue en gran medida al enfriamiento del cuerpo. Esto es de un gran valor, porque contribue a un mejor confort, a menas limitaciones fisiológicas y prolonga el tiempo de llevar durante condiciones climatólogicas específicas
Si la permeabilidad al vapor de agua alcanza la clase 1, se añade la recomendación siguiente : 'Tiempo de llevar limitado". El cuadro siguiente es una directiva para ilustrar el efecto de la permeabilidad al vapor de agua sobre el tiempo de llevar continuo recomendado de una ropa dentro de afueras con temperaturas diferentes.

| Temperatura del medio ambiente de trabajo °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tiempo de llevar continuo recomendado máximo (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | IA |

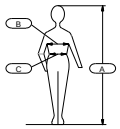
Pero además de la permeabilidad al vapor de agua hay otros parámetros que influyen el confort de la persona que lleva la ropa. Una combinación dinámica de ropa compuesta de diferentes capas, seleccionada eficazmente (capa inferior, capa intermedia, capa exterior), basada en su confort protectivo, termofisiológico, (absorción de líquido,poder transportador, aislamiento térmico), ergonómico (medida, corte, elasticidad) y sensorial.
El tiempo de llevar óptimo puede prolongarse por el uso de aberturas de ventilación.

**Instrucciones de mantenimiento (*)** : las instrucciones de lavado están mencionadas en la etiqueta. En el caso de ser un conjunto de dos piezas se lava cada una por separado siguiendo sus propias instrucciones de lavado. Si se lavan varias piezas juntas, deben seguirse las instrucciones más suaves. Las prendas multicolores y de colores vivos deben lavarse por separado. Cerrar cremalleras, automáticos, cintas de velcro antes de lavar la prenda. Si la prenda está fabricada de material no resistente al agua, se recomienda lavar dándole la vuelta a la prenda.
**1.** La temperatura máxima de lavado se menciona en la bañera. Una línea debajo de la bañera indica movimiento limitado de lavado. Para algunas prendas sólo se permite lavado a mano.

**2.**. El uso de lejía no está permitido para el entretenimiento o la desinfección de vuestro EPI . İ Cuidado !: El uso de productos de limpieza de cloro para por ejemplo suelos, materiales ... pueden dañar también vuestro EPI y su nivel de protección .
**3**. Según la composición de la prenda, esta se puede o no se puede secar en túnel de secado: La prenda no se puede secar en túnel de secado: no secar en túnel de secado, secar en túnel de secado a baja temperatura. Usted obtiene los mejores resultados colgando la prenda húmeda en una percha para que se seque
**4**. La prenda se puede o no se puede planchar (véase etiqueta) : no planchar; planchar permitido a max. 110°C; planchar a max. 150° C. En casos determinados se debe planchar la ropa, para mejorar el rechazo de las materias químicas, después de cado lavado, al exterior con excepción de las cintas reflejantes, a baja temperatura (max. 110°C) .
**5**. En función de la composición de la prenda se podrá limpiar en seco o no, con movimiento limitado. : limpieza en seco, excepto con tricloroetileno, con movimiento limitado : no limpieza en seco . **6**. No se puede utilizar suavizante. Asegúrese de que la prenda esté bien aclarada, a fin de que se eliminen todos los restos de detergente .
**7**. Para una máxima satisfacción no guarde el traje si está húmedo. Guardar la prenda por ejemplo, en un lugar oscuro y seco a fin de evitar cualquier variación de color. No se aceptarán quejas relativas a una variación de color.
**8**. Para minimizar la entrada de agua y polvo, advertimos que, para ropa con tejido al exterior, prueben la repelencia al agua del exterior frecuentemente y, si es necesario, volver a aplicar repelente al agua durante su mantenimiento. La eficiencia de la repelencia del tejido al agua y polvo disminuirá dependiendo de su uso y mantenimiento. Cuando la repelencia es insuficiente una reaplicación (e.g. en lavanderías comerciales) puede optimizar el material de nuevo.
**9**. NUNCA lleve una prenda de vestir rota. Una prenda de vestir rota ya no ofrece una protección óptima y por eso, debe ser destruida o remendada inmediatamente. Las prendas de vestir rotas deben ser destruidas o marcadas inmediatamente de modo que ya no se pueden llevar. La destrucción segura, el reciclaje y el deshacer de la prenda de vestir rota se puede hacer mediante una destrucción mecánica o la incineración en un instituto especializado (*). Las prendas de vestir no se pueden devolver en Sioen

**Como todos los equipos de proteccion individual, este producto no ofrece proteccion contra todos los riesgos**

Al recoger la prenda compruebe que tiene la talla adecuada y que no se aprecia ningún daño visible.
Tallas corporales: A: longitud corporal B: contorno pecho C: contorno caderas




**Prescripciones de almacenaje** : Esta ropa debe conservarse sin estar comprimida en un lugar fresco no húmedo. La ropa no puede guardarse húmeda y no se puede secarse pendiente. Tenga cuidado que el embalaje y la ropa durante el transporte no sean dañados.

**Investigación de la producción** : En la etiqueta están los datos necesarios. Modelo/número de pedido/fecha de producción

El proveedor arriba mencionado no se responsabiliza de los daños ocasionados por un manejo inapropiado del EPI o por cada uso que no sea conforme a las prescripciones de utilización arriba mencionadas, en un 100 %.

(*) Para más informes relativos a las instrucciones de mantenimiento, al remiendo y a los métodos seguros para la destrucción, dirígase a su SIOEN distribuidor.

IT

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Abbigliamento da segnalazione e da pioggia

**Produttore:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Leggere attentamente l istruzioni prima di usare l'equipaggiamento. Fare riferimento al Responsabile della Sicurezza per informazioni sugli indumenti da indossare in specifiche condizioni lavorative. Conservare le istruzioni per riferimento in futuro(*).

Questi abiti rispettano le principali disposizioni della **Direttiva europea CEE/686/89** relativa ai dispositivi di protezione individuali (DPI). Inoltre l'abbigliamento e stato certificato e testato secondo le **norme EN ISO 20471:2013** (abbigliamento alta visibilita). Corrisponde anche al progetto di norma **EN 343 :2003+A1:2007** e alla norma **EN ISO 13688:2013**
Questo DPI non contiene elementi dei quali siano attualmente noti effetti allergenici, cancerogeni o mutageni.
Le certificazioni sono state rilasciate dall'organismo notificato Centexbel , Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde (0493).

Gli indumenti di protezione **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** sono etichettati secondo le norme menzionate.

L'utilizzatore attira l'attenzione grazie all'indumento, in caso di scarsa visibilità in conformità alla **EN ISO 20471:2013**

x

**EN ISO 20471**
2013

X= classe per il fluoro, superficie riflettente da 1 a 3 (vedasi etichetta)

| X | Fluorescente (m²) | Retro riflettente (m²) |
|---|---|---|
| **classe 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **classe 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **classe 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Grazie alla combinazione di materiali fluorescenti e bande riflettenti, risulterete facilmente visibili, sia di giorno sia la notte quando colpiti dal fascio di luci degli automezzi.
L'abbigliamento deve essere indossato correttamente, e completamente chiuso. La patta protettiva sopra le cerniere deve essere completamente chiusa per garantire una perfetta visibilità.
Chiusure sui lati (vestito scamiciato ad esempio) non deve superare i 5 cm in modo da rispettare lo standard EN ISO 20471. L'abbigliamento non deve essere coperto per mantenere visibilità.

Un abbigliamento classe 3 deve coprire tutto il corpo, indumento busto a maniche lunghe e pantaloni lunghi con bande riflettenti .

La visibilità dell'abbigliamento dipende dall'uso (ad es sporcizia, esposizione alla luce solare), manutenzione (riparazione, lavaggio), stoccaggio (polvere, scuro). . Quando bande riflettenti sono danneggiate, la segnelazione non è più garantita. Questo vale anche quando il fluoro è troppo sbiadito. Il capo non garantisce una idonea visibilità.
E'possibile che dopo esposizione il colore cambi tonalità rispetto al colore originale, in ogni caso il colore mantiene la conformità alla norma EN ISO 20471

Il numero massimo di lavaggi ammessi è riportato sull'etichetta cucita all'interno del capo

Quando non sono specificati il numero massimo di lavaggi, la conformità è garantita per 5 lavaggi al massimo.
Tuttavia, il numero massimo di lavaggi, non è l'unico fattore per quanto riguarda la durata dell'abbigliamento. La vita dipende anche dall'intenzione d'uso, la cura e stoccaggio, ecc

Questo indumento **EN343:2003+A1:2007** garantisce protezione contro le precipitazioni atmosferiche (pioggia, neve), nebbia ed umidità. La resistenza all'acqua e la resistenza al vapor d'acqua sono le proprietà essenziali ed il pittogramma relativo, seguito dai numeri dello standard e dei livelli , sono riportati sull'etichetta.

X (resistenza alla penetrazione dell'acqua – livelli da 1 to 3) (vedi etichetta)
Y (resistenza alla vapore d'acqua – livelli da 1 to 3) (vedi etichetta)

**EN343:2003 + A1:2007**

La resistenza all'acqua é la proprietà principale, ed é testata sul tessuto pretrattato e sulle cuciture. Alcuni materiali resistenti all'acqua sono impermeabili al vapore. Alcuni materiali sul mercato comunque, uniscono caratteristiche di resistenza all'acqua a caratteristiche di permeabilità al vapore. Una bassa resistenza al vapore d'acqua garantisce una buona traspirabilità e contribuisce a raffreddare la temperatura corporea. Questo contribuisce a migliorare il comfort e ridurre la tensione fisiologica e prolunga la possibilità di permanenza in determinate condizioni climatiche.
Se la classe di resistenza al vapore è pari a 1 va raccomandato un 'impiego limitato nel tempo'. La tabella seguente illustra l'effetto della permeabilità al vapore sul tempo di utilizzo di un indumento in differenti temperature di esercizio.

| Temperatura ambiente di lavoro °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Massimo tempo di utilizzo raccomandato (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | NA |

Comunque, oltre alla resistenza al vapore d'acqua, ci sono altri parametri che condizionano il comfort dell'utilizzatore. E' opportuno scegliere una combinazione dinamica di idonei stati sotto-medi-esterni, basati sulle loro caratteristiche protettive, termofisiologiche, ergonomiche e di comfort sensoriale. Il tempo di utilizzo ottimale può essere prolungato mediante l'impiego di aperture di ventilazione.

**Prescrizioni di manutenzione (*)** : le prescrizioni per il lavaggio sono indicate sull'etichetta. Per l'abbigliamento composto ogni parte deve essere lavata separatamente secondo le proprie prescrizioni di lavaggio. Nel caso in cui diverse parti vengano lavate insieme, devono essere seguite le prescrizioni di lavaggio più delicate. Tutto l'abbigliamento di vari colori e di colori molto vivaci deve essere lavato separatamente. Chiudere chiusure lampo, bottoni a pressione, nastri adesivi prima di lavare il capo di abbigliamento. Se il capo è confezionato con tessuto non idrorepellente si raccomanda di lavare al rovescio.

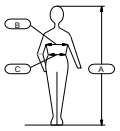
**1.** La temperatura massima ammessa è indicata nella vasca . Una linea sotto la vasca sta per indicare un movimento limitato di lavaggio . Per alcuni capi di abbigliamento è ammesso soltanto il lavaggio a mano .
**2.** L'uso di candeggine con cloro non è permesso per la manutenzione o la disinfezione del vostro PPE . Attenzione: Anche l'uso di prodotti che contengono cloro per esempio per pavimenti o per altro materiale... può danneggiare il vostro PPE e il livello di protezione...

**3**. A causa della sua composizione, il capo non può essere asciugato nell'asciugatrice. Il capo non può essere asciugato in asciugatrice. ⊠ : Non asciugare in asciugatrice. ⊙ : Asciugare a bassa temperatura. Si ottengono i migliori risultati lasciando asciugare il capo dopo averlo appeso.
**4.** La prenda se puede o no se puede planchar (véase etiqueta) : no planchar; planchar permitido a max. 110°C; planchar a max. 150° C. En casos determinados se debe planchar la ropa, para mejorar el rechazo de las materias químicas, después de cado lavado, al exterior con excepción de las cintas reflejantes, a baja temperatura (max. 110°C)
**5**.A secondo della composizione del capo di abbigliamento, quest'ultimo può essere o non essere lavato chimicamente, con un movimento limitato. Ⓟ : pulizia chimica, ad eccezione del tricloroetilene, con movimento limitato. ⊗ : non lavare chimicamente.
**6.** Non possono essere usati ammorbidenti. Assicurarsi che il capo venga risciacquato sufficientemente in modo da togliere tutti i resti dei detersivi.
**7.** Per un migliore risultato non riporre il capo ancora bagnato. Il capo deve essere conservato in un luogo asciutto e al riparo dalla luce anche al fine di evitare alterazioni di colore. Non verranno accettati reclami per cambiamenti di colore.
**8.** Per ridurre al minimo il rischio di infiltrazioni di acqua e di polvere, si consiglia per i capi forniti con un tessuto all'esterno, di verificarne periodicamente lo stato e, se necessario, di applicare un prodotto specifico per la repellenza dell'acqua. L'efficienza dell'acqua e la repellenza della macchia sulla superficie del tessuto, diminuisce a dipendere dalla frequenza d'uso e manutenzione. Quando la repellenza e' insufficiente la riapplicazione (esempio in lavanderie commerciali) puo' ottimizare le prestazioni nuovamente.
**9**. Non indossare mai un indumento danneggiato. Gli indumenti danneggianti non offrono più una protezione ottimale e pertanto devono essere immediatamente sostituiti o riparati. Gli indumenti danneggiati devono essere immediatamente distrutti o marcati in modo che non possano essere più indossati. La distruzione, il riciclaggio o lo smaltimento sicuri degli indumenti danneggiati possono essere effettuati mediante distruzione meccanica o incenerimento presso istituti specializzati. (*) Sioen nv non ha obbligo di ritiro dell'usato

⚠

**Come ogni Dispositivo di Protezione Individuale, questo prodotto non offre protezione da qualsiasi rischio, ma limitatamente ai rischi specificati nelle presenti istruzioni per l'uso**

Controllate che la taglia sia corretta e che non vi siano danni visibili dell'indumento.
Misure di riferimento: A. altezza - B. giro torace - C. giro vita




**<u>Istruzioni per la conservazione</u>**:
Conservare il capo senza schiacciarlo e in ambiente fresco e secco. Non immagazzinare il capo bagnato. Verificare che non vi siano danni nell'imballo.

**<u>Rintracciabilità :</u>**
Sull'etichetta troverete le informazioni necessarie alla rintracciabilità del DPI Codice/Numero di lotto/Data di produzione

SIOEN non può essere considerata responsabile in caso di inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

(*) Per ulteriori informazioni riguardanti le istruzioni per l'uso e la manutenzione, siete pregatidi contattare i nostri uffici

PT

SIOEN

# MODO DE EMPREGO

## Roupa de sinalização e chuva

**Fabricante:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Leia estas instruções atentamente antes de utilizar este vestuário. Consulte o seu técnico ou gestor de segurança para obter informações relativas ao vestuário apropriado para a sua situação laboral específica.
Guarde estas instruções cuidadosamente de forma que possa consultá-las sempre que desejar(*).

Este vestuário cumpre os requisitos fundamentais da **Directiva Europeia 89/686/CEE** relativa a equipamento de protecção pessoal (EPP). Além disso este artigo de vestuário foi certificado e testado conforme as normas harmonizadas **EN ISO 20471:2013** (vestuário de alta visibilidade). Além disso, satisfaz-se à proposta de norma **EN343 :2003+A1:2007** e à norma **EN ISO 13688:2013**
Este equipamento de protecção pessoal não contem materiais que se saibam passíveis de provocar reacções alérgicas, mutações ou que se saibam cancerígenos
Centexbel (0493), Technologiepark7, B-9052 Zwijnaarde.

Os equipamentos de protecção com as referências **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** serão etiquetados com as normas acima mencionadas .

x

**EN ISO 20471**
2013

X classe para o flúor, superfície reflectora, de 1 a 3 (veja etiqueta)

| X | Superfície fluorescente (m²) | Superfície Reflectora (m²) |
|---|---|---|
| **Classe 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Classe 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Classe 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

“ Relativamente à combinação do material fluorescente de alto nível com as listras refletoras, a sua presença será visível, quer com a luz do dia ou no escuro com a luz dos faróis dos carros.
O vestuário deve ser usado corretamente e completamente fechado. A proteção por cima do fecho tem de estar completamente fechada, para uma boa visibilidade na rua, entre outras coisas. A fileira do fecho (por exemplo: vestuário tipo túnica) pode não exceder 5 cm por forma a manter a conformidade com EN ISO 20471 standard. O vestuário não deve estar tapado, para garantir a visibilidade.

Se for classe 3, deve cobrir o tronco ou ter uma cominação com vestuário de mangas compridas e/ou calças compridas com listras retro refletoras.

A visibilidade do vestuário vai depender do uso (por exemplo sujidade, exposição à luz solar), manutenção (reparação, tipo de limpeza), armazenamento (sem poeiras, escuro). Quando as listras retro refletoras estão danificadas, a visibilidade na rua deixa de estar garantida. Isto também acontece quando a cor fluor está demasiado desbotada.

É possível que após a exposição a cor faça parte de outro segmento de cor diferente do original. Não obstante a cor continua a estar conforme a EN ISO 20471.

O número de ciclos de lavagem permitido para manter a conformidade standard está mencionado debaixo da etiqueta dos símbolos de cuidados.

Quando não existe informação acerca do número máximo de intervalos de manutenção, a conformidade está garantida até ao máximo de 5 ciclos de lavagem.
Contudo, o número máximo de manutenções, não é o único fator a ter em conta para a durabilidade do vestuário. A duração do mesmo (tempo de vida) também depende do uso, cuidados a ter, armazenamento, etc…"

Este vestuário garante protecção contra a influência de precipitação (por ex. chuva e neve), nevoeiro e humidade do chão. Resistência à água e ao vapor da água são as propriedades essenciais e o respectivo pictograma seguido do número desta norma e as respectivas classes estão marcadas na etiqueta.

X (resistência à penetração da água de 1 a 3) (ver etiqueta)
Y (resistência ao vapor da água de 1 a 3) (ver etiqueta)

**EN343:2003 +A1:2007**

A resistência à água é a propriedade mais importante e é testada em tecidos novos e pré-tratados e em costuras.
Alguns materiais à prova de água são impermeáveis á transmissão do vapor de água. Contudo alguns materiais existentes no mercado combinam a resistência á agua (waterproof) com a permeabilidade ao vapor da água. Esta característica expressa pela resistência do baixo vapor da água realça uma evaporação suave e contribui significantemente para o arrefecimento do corpo.
Este facto é valioso porque contribui para um maior conforto e menos pressão psicológica, permitindo o prolongamento do tempo de uso em certas condições climatéricas.
Se a classe da resistência ao vapor da água for igual a 1, é acrescentada a seguinte recomendação: "Tempo de uso limitado". A tabela a seguir representada é um guia para ilustrar o efeito da permeabilidade do vapor da água no tempo de uso contínuo recomendado para o vestuário em diferentes temperaturas ambientais.

| Temperatura no ambiente de trabalho ( ºC) | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Máximo de tempo para uso continuado (min.) | 60 | 75 | 100 | 240 | IA |

Contudo, apesar da resistência ao vapor da água, existem outros parâmetros que afectam o conforto de quem usa o vestuário.
A combinação dinâmica de uma selecção de vestuário adequado para usar por baixo, pelo meio e por cima do fato de protecção em questão, baseado na sua protecção, termo fisiologia (propriedades de arrefecimento, isolação térmica), ergonómica (tamanho, ajuste e elasticidade, …) e conforto sensorial.
O tempo de uso pode também ser aumentado através de aberturas de ventilação,

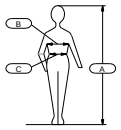
**Instrucciones de mantenimiento (*)** : las instrucciones de lavado están mencionadas en la etiqueta. En el caso de ser un conjunto de dos piezas se lava cada una por separado siguiendo sus propias instrucciones de lavado. Si se lavan varias piezas juntas, deben seguirse las instrucciones más suaves. Las prendas multicolores y de colores vivos deben lavarse por separado. Cerrar cremalleras, automáticos, cintas de velcro antes de lavar la prenda. Si la prenda está fabricada de material no resistente al agua, se recomienda lavar dándole la vuelta a la prenda.

**1.** La temperatura máxima de lavado se menciona en la bañera . Una línea debajo de bañera indica movimiento limitado de lavado . Para algunas prendas sólo se permite lavado a mano .

**2**. El uso de lejía no está permitido para el entretenimiento o la desinfección de vuestro EPI . ¡ Cuidado !: El uso de productos de limpieza de cloro para por ejemplo suelos, materiales ... pueden dañar también vuestro EPI y su nivel de protección .
**3**. Según la composición de la prenda, esta se puede o no se puede secar en túnel de secado: La prenda no se puede secar en túnel de secado: no secar en túnel de secado, secar en túnel de secado a baja temperatura. Usted obtiene los mejores resultados colgando la prenda húmeda en una percha para que se seque
**4.** La prenda se puede o no se puede planchar (véase etiqueta) : no planchar; planchar permitido a max. 110°C; planchar a max. 150° C. En casos determinados se debe planchar la ropa, para mejorar el rechazo de las materias químicas, después de cado lavado, al exterior con excepción de las cintas reflejantes, a baja temperatura (max. 110°C) .
**5**. En función de la composición de la prenda se podrá limpiar en seco o no, con movimiento limitado. : limpieza en seco, excepto con tricloroetileno, con movimiento limitado : no limpieza en seco . **6**. No se puede utilizar suavizante. Asegúrese de que la prenda esté bien aclarada, a fin de que se eliminen todos los restos de detergente .
**7.** Para una máxima satisfacción no guarde el traje si está húmedo. Guardar la prenda por ejemplo, en un lugar oscuro y seco a fin de evitar cualquier variación de color. No se aceptarán quejas relativas a una variación de color.
**8.** Para minimizar la entrada de agua y polvo, advertimos que, para ropa con tejido al exterior, prueben la repelencia al agua del exterior frecuentemente y, si es necesario, volver a aplicar repelente al agua durante su mantenimiento. La eficiencia de la repelencia del tejido al agua y polvo disminuirá dependiendo de su uso y mantenimiento. Cuando la repelencia es insuficiente una reaplicación (e.g. en lavanderías comerciales) puede optimizar el material de nuevo.
**9**. NUNCA lleve una prenda de vestir rota. Una prenda de vestir rota ya no ofrece una protección óptima y por eso, debe ser destruida o remendada inmediatamente. Las prendas de vestir rotas deben ser destruidas o marcadas inmediatamente de modo que ya no se pueden llevar. La destrucción segura, el reciclaje y el deshacer de la prenda de vestir rota se puede hacer mediante una destrucción mecánica o la incineración en un instituto especializado (*). Las prendas de vestir no se pueden devolver en Sioen

**Como todo Equipamento de Protecção Individual, este produto não oferece protecção contra todos os riscos**

Ao recolher a sua roupa, verifique se tem a medida exacta e se não há danos aparentes.
Medidas corporais : A : comprimento B : peito C : cintura




**Instruções de armazenamento**: A peça de vestuário tem de ser guardada sem compressão, numa zona fresca e sem humidade. Não guardar enquanto a peça de vestuário estiver húmida. Deixar secar pendurada. Certifique-se de que a embalagem e a peça de vestuário não estão danificadas.

**Dados de fabrico:** As informações necessárias foram apostas na etiqueta. Artigo/Nº de encomenda/Data de fabrico

O fornecedor acima mencionado não se responsabiliza pelos danos provenientes da utilização imprópria do PBM ou de qualquer uso que não corresponda a 100% às prescrições de emprego acima mencionadas.

(*) Para mais informação relacionada com cuidados, manutenção, métodos seguros de reparação ou eliminação, queiram por favor contactar o vosso distribuidor Sioen.

NO

# BRUKSANVISNING
## Meget synlig og regnbeskyttende

**Produsent:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 Fax. + 32 51 740 962**
**www.sioenapparel.com – mailto:customer@sioen.be**

x
EN ISO 20471
2013

X
Y
EN 343:2003
+A1:2007

Les disse instruksjonene grundig før du bruker disse klærne. Kontakt sikkerhetsingeniøren eller lederen din angående passende bruk av klærne for din spesifikke arbeidssituasjon.
Ta vare på disse instruksjonene slik at du kan lese dem når du ønsker(*).

Gratulerer med valget av plagg med høy synbarhet **EN ISO 20471:2013 , EN343:2003+A1:2007.** Det vil uten tvil leve opp til deres høyeste forventninger.
Ved hjelp av kombinasjonen fluorescerende materiale og refleksstriper, vil du være klart synlig både i dagslys og i skinnet fra billys i mørket.
Fra nå av vil du garantert føle deg komfortabel i dårlig vær. Både stoffet og plaggets sømmer er 100% vanntette.

Disse klærne overensstemmelse med grunnforskriftene i det **europeiske direktiv 89/686/EEG** omtrent personlig beskyttelsesutstyr (PBU). Regntøyet er testet og sertifisert i henhold til de harmoniserte standardene **EN ISO 20471:2013** (plagg med høy synbarhet). Plagget er også i overensstemmelse med **EN343:2003 +A1:2007** og den harmoniserte normen **EN ISO 13688:2013** .
Dette personlige verneutstyret inneholder ikke materialer som kan utløse allergiske reaksjoner eller er kreftfremkallende.
Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde.

Vernebekledning med referansenummer **HRVT – HRVTA – HRVTAL – HRVTL – HRVL 1-2-3 / WR31-WR32-WR33** vare merket med EN471/EN343 merkebeskrivelse.

x
EN ISO 20471
2013

X= klasse for fluorescerende og reflekterende overflate, fra 1 til 3 (se etikett)

| X | Fluorescerend (m²) | Reflekterend (m²) |
|---|---|---|
| **Klasse 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasse 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasse 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Den beskyttende stolpen over glidelåsen må lukkes for best synlighet. hvis refleksstripene blir skadet eller skitne, kan vi ikke garantere kvaliteten på refleksen lenger. Dette er også tilfellet når plagget er skittent eller når den fluorescerende fargen har falmet. Antall tillatte vaskesykluser for å garantere din sikkerhet, vises på etiketten under pleiesymbolene. Etter eksponering kan fargen anta en annen nyanse enn opprinnelig. Fargen oppfyller likevel fremdeles kravene i EN ISO 20471
Et ermeløst plagg i klasse 3 *EN ISO 20471* må kombineres med et plagg som har lange ermer og/eller lange buksebein med 2 reflekterende striper på 5 cm og minimum 5 cm fluorescerende rundt hele

Dette plagget gir garantert beskyttelse mot nedbør (f.eks. regn, snø), tåke og fukt fra bakken. Vanntetthet og vanndampmotstand er sentrale egenskaper, og symbolet for dette, fulgt av denne standardens nummer og relevante klasser, er angitt på etiketten.

X X = klasse for impregnering, fra 1 til 3 (se etikett)
Y Y = klasse for motstand mot vanndamp, fra 1 til 3 (se etikett)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vanntetthet er den viktigste egenskapen, og den er testet på nytt og forhåndsbehandlet materiale og på sømmene. Noen vanntette materialer er ugjennomtrengelige for vanndamp. Andre materialer på markedet tilbyr både vanntetthet og vanndampgjennomtrengning (pustende). Denne egenskapen, uttrykt som lav vanndampmotstand, gir bedre fordamping av svette og bidrar i høy grad til avkjøling av kroppen. Dette er verdifullt, fordi det gir bedre komfort og mindre fysiologiske belastning. Samtidig forlenges brukstiden under visse klimaforhold.
Hvis vanndampmotstandsklassen er 1, tilføyes anbefalingen "Begrenset brukstid". Tabellen nedenfor gir en oversikt over effekten av vanndampgjennomtrengning på anbefalt kontinuerlig brukstid for et plagg ved forskjellige omgivelsestemperaturer.

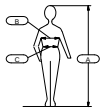
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Temperatur i bruksmiljø °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Anbefalt maks. kontinuerlig brukstid | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

I tillegg til vanndampmotstand kan også andre parametere påvirke komforten til brukeren. En dynamisk kombinasjon av et utvalg av brukstilpassede plagg til indre, midtre og ytre lag, basert på beskyttende, termofysiologisk (fuktavledende egenskaper, varmeisolasjon ...), ergonomisk (størrelse, tilpasning, elastisitet …) og sensorisk komfort. Optimal brukstid kan også forlenges ved bruk av ventilasjonsåpninger, …

**Pleie (*)** : vaskeinstrukser vises på etiketten. Hvis plagget består av forskjellige deler, f.eks. avtakbart fôr, oppnår man best resultat ved å vaske de forskjellige delene separat. Hver del har en egen etikett. Hvis delene vaskes sammen, må imidlertid de mildeste vaskeinstruksene brukes. Lukk glidelåser, trykknapper, og borrelåser før plagget vaskes. Hvis plagget består av vanntett stoff anbefales vasking med innsiden ut.

1. Maksimum tillatt vasketemperatur vises i karet. En linje under karet betyr at plagget må vaskes med forsiktige bevegelser. Noen plagg må vaskes for hånd.
2. Klorblekemidler må ikke bruke til rengjøring eller desinfeksjon av ditt personlige verneutstyr (PVU).
   Forsiktig: Bruk av klorholdige rengjøringsmidler, f.eks. vanlige gulvrengjøringsmidler, kan skade ditt personlige verneutstyr og det ytre
   beskyttelseslaget
3. Det kan hende plagget kan tørkes i tørketrommel. Dette er avhengig av plaggets sammensetning. Plagget kan ikke tørkes i tørketrommel: ; må ikke tørkes i tørketrommel, tørk i tørketrommel på lav temperatur . Du oppnår best resultater hvis plagget får drypptørke.
4. Plagget kan eller kan ikke strykes (se etiketten): må ikke strykes , stryking tillatt ved maks. 110 °C . ; stryking ved maks. 150 °C . I noen tilfeller må plagget strykes etter hver vask for å forbedre bestandigheten mot kjemikalier. Plagget skal da strykes fra utsiden, med unntak av refleksbånd, ved lav temperatur (maks. 110 °C).
5. Avhengig av sammensetningen av plagget, kan tørrens være/ikke være tillatt, med begrenset bevegelse.
   P: tørrens med begrenset bevegelse tillatt, bortsett fra med produktet triklor-etylen : ingen tørrens.
6. Ikke bruk tøymykner. Pass på at plagget skylles godt, slik at alle såperester skylles ut av plagget.
7. For best mulig resultat, legg ikke plagget bort vått. Ved å lagre plagget på et mørkt sted hindrer man misfarging. Eventuelle klager på fargeforandring vil ikke bli godtatt.
8. For å redusere den mulige vann og støvoppsamling, anbefaler vi at det utvendige belagte materialet testes jevnlig for vannavstøtning.Hvis nødvendig må det påføres ett vannavstøtende middel under vedlikeholdet. Effektivitetet av vannavtøtningen på vevd materiale vil gradvis forsvinne avhengig av bruk og vedlikehold. Når vannavstøtningen er for dårlig kan denne forbedres ved at det påføres ett vannavstøtende middel (feks i sammenheng med industrivask)
9. Bruk ALDRI et ødelagt plagg. Et ødelagt plagg gir ikke lenger optimal beskyttelse og bør derfor erstattes eller repareres straks. Et ødelagt plagg bør kastes eller øyeblikkelig merkes slik at det ikke kan brukes. En trygg måte å deponere ødelagte plagg på er ved mekanisk destruering eller ved at det brennes på godkjente destrueringsanlegg (*). Sioen NV har ingen forpliktelse om tilbakelevering.

**Som med alle verneklær, beskytter ikke dette produktet mot alle risikoer.**




Kontroller at du har riktig størrelse og at det ikke er noen synlige skader.
Størrelser: A : lengde - B : brystvidde - C : livvidde

**Lagringsforskrifter** : Plaggene må ikke lagres sammenpresset. Oppbevares på et tørt og kjølig sted. Våte plagg skal henges opp til tørk før de lagres. Pass på at emballasje og klesplagg ikke skades.
**Oppsporing produksjon** : Etiketten gir alle nødvendige opplysninger. Artikkel/Bestillingsnummer/Fabrikasjonsdato.
Sioen N.V. kan ikke på noen måte holdes ansvarlig når en PPE (i dette tilfelle et plagg) ikke brukes 100 % i overensstemmelse med ovenstående instrukser.(*) For nærmere informasjon om bruk og vedlikeholdsinstruksjoner, samt reparasjon og destruksjon, ta kontakt med din SIOEN distributør

# BRUKSANVISNING
## Regnkläder som syns på långt håll

**Tillverkare :** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23,**
**B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 Fax. + 32 51 740 962**
**www.sioenapparel.com – mailto:customer@sioen.be**

x
**EN ISO 20471**
2013

X
Y
**EN 343**:2003
+A1:2007

Läs dessa anvisningar noga innan du använder detta plagg. Fråga din skyddsingenjör eller chef vilka kläder som är lämpliga för din specifika arbetssituation.
Spara dessa anvisningar på ett säkert ställe så att du kan använda dem när du vill(*).

Gratulerar till köpet av Ditt nya varselplagg **EN ISO 20471:2013, EN343:2003+A1:2007 .** Det kommer utan tvekan leva upp till Dina förväntningar.
Tack vare kombinationen med starkt fluorescereande material och reflexränder, syns du både dag och natt, särskilt då du träffas av bilstrålkastare. Från och med nu garanteras du högsta komfort även i sämsta väderlek. Detta tyg inklusiva alla sömmar är 100% vattentät.

De kläderna uppfyller de grundläggande föreskrifter som fastlagts i den **europeiska riktlinjen 89/686/EEG** angående personlig skyddsutrustning (PSU). Plagget är certifierat och testat enligt **EN ISO 20471:2013** (varselkläder). Plagget uppfyller dessutom **EN343:2003 +A1:2007** och den harmoniserade normen **EN ISO 13688:2013**
Denna personliga skyddsutrustning innehåller inte substanser som kan utlösa allergiska reaktioner eller är cancerframkallande
Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde.

Skyddskläder med referensnummer **HRVT – HRVTA – HRVTAL – HRVTL – HRVL 1-2-3/ WR31-WR32-WR33** kommer att förses med en EN471/EN343 etikett.

x
**EN ISO 20471**
2013

X = klass för fluorescerande och reflekterande ytor, från 1 till 3 (se märket)

| X | Fluorescerande (m²) | Reflekterande (m²) |
|---|---|---|
| **Klass 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klass 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klass 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Skyddsfliken över dragkedjan måste stängas igen för att få största möjliga reflexförmåga. Om reflexränderna skadas eller blir smutsiga nedsätts de reflekterande egenskaperna. Detta är också fallet vid mycket smuts på plagger eller då den fluorescerande färgen försvagas. Antal tillåtna tvättar, för att garantera dig högsta säkerhet, visas på märket under tvättsymbolerna. Efter exponering kan färgen anta en annan nyans än den ursprungliga. Färgen uppfyller dock fortfarande kraven enligt EN ISO 20471
Ett ärmlöst klass 3-*EN ISO 20471*-plagg måste kombineras med ett plagg som har långa ärmar och/eller långa byxben med två retroreflekterande band som är fem cm breda och har minst fem cm fluorescens runtom

Detta plagg skyddar garanterat mot nederbörd (t.ex. regn eller snö), dimma och markfuktighet. Vattentäthet och vattenångmotstånd är de viktigaste egenskaperna, och på etiketten finns en märkning med symbolen för dessa egenskaper följt av numret på standarden i fråga samt respektive klassningar.

X = vattentäthetsklass, från 1 till 3 (se märket)
Y = klass för vattenångmotstånd, från 1 till 3 (se märket)

**EN343:2003 +A1:2007**

Vattentäthet är den viktigaste egenskapen, och denna testas på både nytt och förbehandlat material liksom på sömmarna. Vissa vattentäta material släpper inte igenom avgiven vattenånga. Det finns dock andra material på

marknaden som kombinerar vattentäthet med vattenånggenomsläpplighet (andning). Denna egenskap, som uttrycks som lågt vattenångmotstånd, ökar svettavdunstningen och bidrar avsevärt till att hålla kroppen sval. Detta är värdefullt, eftersom det ger bättre komfort och mindre fysiologisk belastning vilket gör att man kan använda plagget under längre tid i vissa klimatförhållanden.

Om vattenångmotståndet är av klass 1, läggs följande rekommendation till: ”Begränsad användningstid”. Följande tabell visar effekten av vattenånggenomsläpplighet på den rekommenderade tiden för kontinuerlig användning av ett plagg i olika omgivningstemperaturer.

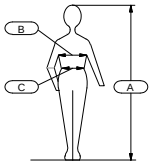
| Temperatur i arbetsområdet, °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Rekommenderad maxtid för kontinuerlig användning av plagget | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Men det finns också andra parametrar, utöver vattenångmotståndet, som påverkar användarens komfort. En dynamisk kombination av särskilt anpassade plagg för det understa, det mellanliggande och det yttre lagret, baserat på skyddande egenskaper, termofysiologiska egenskaper (fuktavledning, termisk isolering), ergonomi (storlek, passform, elasticitet …) samt sensorisk komfort. Den optimala användningstiden kan också förlängas genom användning av ventilationsöppningar.

**Skötsel (*)** : Tvättinstruktionerna finns på märket. Om plagget består av olika delar, t ex om fodret kan tas loss, får man bäst resultat om delarna tvättas separat. Varje plagg har ett eget märke. Om delarna tvättas tillsammans, skall mildaste tvätt användas enligt skötselinstruktionerna. Drag upp alla dragkedjor, tryck ihop tryckknappar och stäng alla förslutningar innan plagget tvättas. I händelse av att plagget är tillverkat av ett icke vattentätt material, rekommenderas ut-och invändig tvätt.

1. Max tvättemperatur indikeras i badkarssymbolen . Ett streck under badkaret innebär att plagget måste tvättas försiktigt med minskad rörelse . Vissa plagg skall handtvättas .
2. Det är inte tillåtet att använda klorblekningsprodukter för rengöring eller desinficering av denna personliga skyddsutrustning.
   Var försiktig: även användning av klorblekningsprodukter, t.ex. vid rengöring av golv eller annat, kan skada den personliga
   skyddstrustningen och dess skyddande lager.
3. Beroende på materialsammansättning kan plagget torkas i torktumlare eller inte. Plagget får inte torktumlas: får ej torktumlas, torktumlas på låg temperatur . Bästa resultat får du om du låter plagget dropptorka
4. Plagget tål eller tål inte strykning (se etikett): tål ej strykning: ; kan strykas på låg temperatur, max. 110 °C ; ; kan strykas på mellantemperatur, max. 150 °C : . I vissa fall måste plagget strykas efter varje tvätt, för att förbättra plaggets motståndskraft mot kemikalier. Plagget ska då strykas från utsidan, med undantag av reflexband, på låg temperatur (max. 110 °C).
5. Beroende på tygets sammansättning, kan kemtvätt vara tillåtet eller ej tillåtet, ibland med begränsad rörselse.
   : kemtvätt tillåtet med begränsad rörelse, dock ej med ämnet triklor-etyl.
   : får ej kemtvättas.
6. Använd inte mjukmedel. Se till att plagget har sköljts ordentligt så att allt tvättmedel har avlägsnats.
7. För bästa resultat får plagget inte läggas undan i vått eller fuktigt skikt. Missfärgning förhindras om plagget förvaras på en mörk och torr plats. Klagomål angående missfärgning accepteras ej.
8. För att minska ansamlingen av fukt och smuts, rekommenderar vi Er att ofta kontrollera impregneringen av plaggets yttermaterial, och om nödvändigt återimpregnera plagget vid behov. Plaggets vattenavvisande beskaffenhet minskar med tiden och användandet. När vattenavvisningen börjar upphöra, rekommenderas en ny impregnering för att återställa plaggets ursprungliga funktion.
9. Använd ALDRIG ett skadat plagg. Ett skadat plagg erbjuder inget optimalt skydd och bör därför repareras eller ersättas med ett nytt. Skadade plagg skall destrueras eller omedelbart markeras så att de ej längre kan användas. Det säkraste sättet att destruera, återvinna eller avyttra skadade och felaktiga plagg, kan ske genom

**Såsom all personlig skyddsutrustning skyddar denna produkt inte mot alla risker**




Kontrollera att storleken är rätt och att det inte finns några synliga skador.
Kroppsstorlekar: A : längd - B : bröstvidd - C : midjevidd

**Bestämmelser för förvaring**: Dessa kläder får inte förvaras i ett kallt, fuktigt utrymme och de får inte pressas samman. Lägg aldrig undan kläderna fuktiga; hängtorka dem först. Var försiktig så att kläderna och förpackningen inte skadas i hanteringen.

**Möjlighet att spåra tillverkningen**: På etiketten står alla nödvändiga uppgifter. Modell/Ordernummer/Tillverkningsdatum.

Sioen N.V kan ej hållas ansvarig när ett PPE (i detta fall ett plagg) inte används 100 % enligt ovanstående anvisningar. (*) För ytterligare information rörande skötsel-och tillhandahållande instruktioner, reparationer samt säker återvinningsmetod, vänligen kontakta Er närmaste SIOEN-Återförsäljare.

DA

# BETJENINGSVEJLEDNING
## Sikkerheds- og regntøj

**Producent :** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23,**
**B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 Fax. + 32 51 740 962**
**www.sioenapparel.com – mailto:customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X
Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Læs denne vejledning, inden du bruger beklædningen. Tal med jeres sikkerhedsrepræsentant eller din chef om den rette beklædning til din specifikke arbejdssituation.
Opbevar denne vejledning et sted, hvor du kan finde den, når du har brug for at læse i den(*).

Tillykke med dit nye fluorescerende beklædning **EN ISO 20471:2013** og **EN343:2003 +A1: 2007 .** Det vil, uden tvivl, leveop til dine forventninger. Med kombinationen af et fremragende fluorescerende stof og reflekterende striber ses De tydeligt enten i dagslys eller i lyset fra bilers forlygter i mørke. Fra nu af er Deres komfort i regn- og blæsevejr sikret. Stoffet er 100% vandtæt, hvilket også gælder tøjets sømme.

Denne beklædning opfylder betingelserne i **Europa direktiv 89/686/EEG** vedrørende personlig beskyttelse. Yderligere er beklædningen certificeret og testet i henhold til **EN ISO 20471:2013** (sikkerhedstøj) og den harmonicerede norm **EN343:2003+A1:2007** . Dette stykke beklædning opfylder også **EN ISO 13688:2013** normen.
Dette udstyr til personlig beskyttelse indeholder ikke materialer, som er kendt for at forårsage allergiske reaktioner eller for at være mutagene eller kræftfremkaldende.
Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde.

Sikkerheds beklædning med reference **HRVT- HRVTA – HRVTAL – HRVTL – HRVL 1-2-3 / WR31-WR32-WR33** er forsynet med en EN 471 /EN343

x

**EN ISO 20471**
2013

x= klasse for fluorescerende og reflekterende overflade, fra 1 til 3 (se mærkat)

| X | Fluorescerende ( (m²) | Retroreflekterende (m²) |
|---|---|---|
| **Klasse 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasse 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasse 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Det vil, uden tvivl, leveop til dine forventninger. Med kombinationen af et fremragende fluorescerende stof og reflekterende striber ses De tydeligt enten i dagslys eller i lyset fra bilers forlygter i mørke. Den beskyttende flap over lynlåsen skal være lukket, for at synligheden er fuldstændig. Hvis de reflekterende bånd bliver beskadiget eller snavset, garanteres deres reflekterende egenskaber ikke længere. Det gælder også, hvis tøjet er beskidt, eller hvis den fluorescerende farve er blevet afbleget. Det antal gange det er tilladt at vaske tøjet, mens Deres sikkerhed stadig er garanteret, er angivet på mærkaten under vedligholdelsessymbolerne. Efter eksponering kan farven antage en anden nuance end den oprindelige. Farven opfylder dog stadig kravene i EN ISO 20471
En ærmeløs beklædningsdel i klasse 3 *EN ISO 20471* skal kombineres med en beklædningsdel, der har lange ærmer og/eller lange bukseben, med 2 retroreflekterende striber, der er 5 cm brede, og mindst 5 cm fluorescerende materiale hele vejen rundt

Denne beklædningsgenstand garanterer beskyttelse mod påvirkning fra nedbør (f.eks. regn, sne), tåge og fugtighed fra jorden. Vandtæthed og modstandsevne mod fugtgennemtrængning er væsentlige egenskaber, og piktogrammet for dette efterfølges af nummeret på denne standard. De relevante klasser er angivet på mærkaten.

X = klasse for vandtæthed, fra 1 til 3 (se mærkat)
Y = klasse for vanddamptæthed, fra 1 til 3 (se mærkat)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vandtæthed er den vigtigste egenskab, som er testet både på nyt og forbehandlet stof samt på sømmene. Nogle vandtætte materialer tillader ikke fugtgennemtrængning. Andre materialer på markedet kombinerer dog vandtæthed med muligheden for fugtgennemtrængning. Denne egenskab udtrykkes ved god afledning af fugt, fremmer svedfordampning og bidrager væsentlig til afkøling af kroppen. Det er nyttigt, da det giver bedre komfort og mindre fysiologisk belastning, hvorved udstyret kan bruges i længere tid under visse klimaforhold.

Hvis klassen for modstandsevne mod fugtgennemtrængning er klasse 1, tilføjes følgende anbefaling: "Begrænset anvendelsestid". Følgende tabel viser fugtgennemtrængningens påvirkning og den anbefalede anvendelsestid for beklædningsgenstanden ved forskellige, omgivende temperaturer.

| Temperatur i arbejdsmiljøet i °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Maks. anbefalet anvendelsestid pr. gang | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Ud over afledning af fugt er der også andre parametre, der påvirker brugerens komfort. En dynamisk kombination af et udvalg af velegnede beklædningsgenstande til det underste, mellemste og øverste lag skal være baseret på deres beskyttende egenskaber, termofysiologiske egenskaber (fugtafledning, termoisolering osv.), ergonomiske egenskaber (størrelse, pasform, elasticitet osv.) samt den sensoriske komfort. Den optimale anvendelsestid kan også forlænges ved anvendelse af ventilationsåbninger.

**Vedligeholdelse (*)** : vaskeanvisningerne er angivet på mærkaten. Hvis tøjet er sammensat af flere dele, f.eks. aftagelig foring, opnås de bedste resultater ved at vaske forskellige dele separat. Hver del har sin egen mærkat. Hvis forskellige dele alligevel vaskes sammen, skal de mildeste vaskeanvisninger følges. Lynlåse, trykknapper og velcrobånd skal lukkes før tøjet vaskes. Hvis produktet er lavet af et ikke vandfast materiale, anbefales vaskning på vrangen.

**1.** Den højeste tilladte vasketemperatur er angivet på badet. En streg under badet angiver, at tøjet skal vaskes med begrænsede bevægelser. Nogle tøjtyper skal vaskes i hånden.

**2**. Der må ikke anvendes chlorblegemidler til vedligeholdelse eller rengøring af beskyttelsesudstyret.

Forsiktig: Bruk av klorholdige rengjøringsmidler, f.eks. vanlige gulvrengjøringsmidler, kan skade ditt personlige verneutstyr og det ytre
Beskyttelseslaget.

**3.** Hvorvidt beklædningsgenstanden kan tørres i en tørretumbler afhænger af materialesammensætningen. Beklædningsgenstanden kan ikke tørretumbles: må ikke tørres i en tørretumbler , tørres i en tørretumbler ved lav temperatur . De bedste resultater opnås ved dryptørring .

**4**. Beklædningsgenstanden kan eller kan ikke stryges (se mærket): må ikke stryges , strygning tilladt ved maks. 110° C ; strygning ved maks. 150° C . I nogle tilfælde skal beklædningsgenstanden stryges efter hver vask for at forbedre afvisningen af kemikalier. Beklædningsgenstanden skal stryges på ydersiden (dog ikke på refleksstriberne) ved lav temperatur (maks. 110° C)**.**

**5**. Afhængig af tøjets sammensætning kan det i nogle tilfælde renses kemisk med begrænsede bevægelser, i andre tilfælde ikke. : kemisk rensning med begrænsede bevægelser tilladt, undtagen med triklorætylen. : må ikke renses kemisk **.**

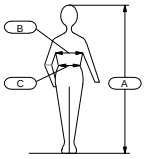
**6.** Undgå at anvende skyllemidler. Sørg for at tøjet skylles grundigt, så alle rester af vaskemidler fjernes.

**7.** Tøjet bør ikke lægges til side i våd tilstand. Hvis tøjet opbevares et mørkt og tørt sted, forebygges affarvning. Klager vedrørende farveændringer accepteres ikke.

**8**. For at minske ansamlingen af fugt og snavs, anbefalder vi Dem til , at kontroler yderstoffets impregnering og om ikke mindre at genimpregner yderstoffet efter behov. Stoffets vandafvisende beskaffenhed minskes med tidens tand og brug. Når vandafvisningen begynder at ophører, anbefalder vi en genimpregnering for at få stoffets oprindelige funktion tilbage.

**9**. BRUG aldrig ødelagte klædningsstykker. Ødelagte klædningsstykker yder ikke længere optimal beskyttelse og skal derfor straks byttes eller repareres. Ødelagte klædningsstykker skal destrueres eller mærkes straks, så det ikke længere kan bruges. Sikker destruering, genbrug eller deponering af de ødelagte klædningsstykker, kan ske ved mekanisk destruering eller afbrænding på specialiserede anlæg. (*) SIOEN nv har ingen returnerings forpligtelser.

**Ligesom alle andre beskyttelsesbeklædninger beskytter dette produkt ikke mod alle risici**




Kontroller om De har fået den rigtige størrelse, og at der ikke er nogen synlige beskadigelser.
Kropsmål : A : længde - B: brøst - C : talje

**Pakke instruktioner** : produktet skal opbevares løst i et køligt og ikke fugtigt rum. Produktet må ikke pakkes væk, når det er vådt. Vær forsigtig, så produktet eller indpakningen ikke går i stykker.

**Identifikation af produktet**: I nakkeetiketten finder De de nødvendige informationer. Dessinnummer / ordrenummer og produktionsdato.

Sioen N.V. kan ikke på nogen måde holdes ansvarlig, når personligt beskyttelsesudstyr (i dette tilfælde tøj) ikke anvendes i fuldstændig overensstemmelse med ovennævnte instruktioner.(*) Kontakt din SIOEN leverandør for yderligere informationer om pleje, vedligeholdelse, reparationer og deponerings metoder.

FI

# KÄYTTÖOHJE
## Merkinanto- ja sadevaatteet

**Valmistaja:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23,**
**B-8850 Ardooie, België**
**Tel. + 32 51 740 800 Fax. + 32 51 740 962**
**www.sioenapparel.com – mailto:customer@sioen.be**

x
EN ISO 20471
2013

X
Y
EN 343:2003
+A1:2007

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen vaatetuksen käyttöä. Työsuojeluinsinöörisi tai esimiehesi antaa tietoja työtilanteeseesi sopivasta asianmukaisesta vaatetuksesta.
Säilytä nämä ohjeet huolellisesti, jotta voit palata niihin tarpeen vaatiessa(*).

Onnittelut juuri hankitulle heijastavalle asullesi, merkintä **EN ISO471:2013 , EN343:2003+A1:2007** takaa että asu täyttää epäilemättä odotuksesi. Yhdistämällä korkealaatuinen fluoresoiva kudos ja heijastavat nauhat henkilö voidaan nähdä sekä päivänvalossa että pimeässä ajovalojen valokeilassa. Suoja sateelta ja tuulelta on nyt taattu. Kudoslaatu on 100 % vesitiivis samoin kuin vaatekappaleiden saumat.

Nämä vaatteet täyttävät **Euroopan Direktiivin 89/686/EEG** perusvaatimukset koskien henkilökohtaista suojaa (PPE:tä). Lisäksi tämä asu on hyväksytty ja testattu normin **EN ISO 20471:2013** (heijastavat suojavaattteet). Vaatekappale täyttää suunnittelunormin **EN343:2003+A1:2007** ja normin **EN ISO 13688:2013** vaatimukset.
T ämä henkilökohtainen suojavaruste ei sisällä materiaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan allergisia reaktioita tai olevan mutageenisia tai karsinogeenisia.
Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde.

Suojavaatteet joilla on viitenumero **HRVT-HRVTA-HRVTAL-HRVTL-HRVL 1-2-3 / WR31-WR32-WR33** tullaan varustamaan EN ISO 20471/EN343 etiketillä

Tämä tuote tarjoaa **EN ISO 20471:2013** mukaisesti suojaa heikkoa näkyvyyttä vastaan erittäin näkyvien materiaalien avulla.

x
EN ISO 20471
2013

x = fluoresoiva, heijastuspintaluokka, 1 – 3 (ks. etiketti)

| X | Fluoresoiva (m²) | Heijastavan (m²) |
|---|---|---|
| **Klasse 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasse 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasse 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Korkealaatuisten fluresoivien materiaalien ja heijastinnauhojen ansiosta läsnäolosi on näkyvä sekä päivänvalossa että pimeässä auton valoissa.
Vaatetta tulee käyttää oikein ja täysin suljettuna.. Vetoketjun suojanauha tulee olla täysin suljettuna mm. hyvän näkyvyyden takaamiseksi. EN ISO 20471 standardin vaatimusten täyttämiseksi suljinrivin leveys (esim. tunikatyyppinen vaate) ei saa ylittää 5 cm. Näkyvää vaatetta ei saa peittää, jotta näkyvyys varmistuu.
Luokan 3 vaatteen tulee peittää vartalo ja siinä tulee olla joko pitkät hihat ja/tai pitkät lahkeet heijastinnauhoilla; tai yhdistettynä vaatteeseen, jossa on pitkät hihat ja/tai pitkät lahkeet heijastinnauhoilla.

Vaatteen näkyvyys riippuu käytöstä (esim. likaantuminen, altistuminen auringonvalolle), huollosta (korjaukset, puhdistustapa), säilytyksestä (pölytön, valolta suojattu). Heijastinnauhojen vaurioituessa näkyvyyttä ei enää voida taata. Tämä koskee myös tilannetta, jossa fluoresoiva väri on haalistunut liikaa.

On mahdollista, että altistuksen jälkeen väri saattaa olla eri sävyä kuin alkuperäinen. Väri täyttää kuitenkin siitä huolimatta edelleen EN ISO 20471 vaatimukset.
Sallittujen pesukertojen määrä vaatimuksenmukaisuuden säilyttämiseksi on merkitty lipukkeeseen hoito-ohje symbolien alle. Jos tietoa ei sallituista pesukerroista ole annettu, taataan vaatimuksenmukaisuus 5 pesukerralle. Suurin sallittu pesukertojen määrä ei kuitenkaan ole ainoa vaatteen käyttöikään vaikuttava tekijä. Käyttöikä riippuu myös käytöstä, hoidosta, säilytksestä, jne.

X = vesitiiviysluokka, 1 - 3 (ks. etiketti)
Y = vesihöyryn läpäisevyysluokka, 1 - 3 (ks. Etiketti)

**EN343:2003**
**+A1:2007**

Vesitiiviys on tärkein ominaisuus, ja se testataan uusista ja esikäsitellyistä kankaista ja saumoista. Jotkut vesitiiviit materiaalit eivät läpäise vesihöyryä lainkaan. Toiset markkinoilla olevat materiaalit taas ovat vesitiiviitä mutta läpäisevät vesihöyryä. Tämä ominaisuus, jonka ilmaisee alhainen vesihöyryn läpäisyvastus, lisää hien haihtumista ja siten edesauttaa huomattavasti kehon viilentymistä. Tämä on tärkeää, koska se lisää mukavuutta ja vähentää fysiologista rasitusta sekä pidentää asusteen käyttöaikaa tietyissä ilmasto-olosuhteissa.
Jos vesihöyryn läpäisyvastusluokka on 1, lisätään seuraava suositus: ’Rajoitettu käyttöaika’. Seuraavasta taulukosta ilmenee vesihöyryn läpäisevyyden vaikutus asusteen suositeltuun yhtämittaiseen käyttöaikaan erilaisissa ympäristön lämpötiloissa.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Työympäristön lämpötila °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Suositeltu pisin yhtämittainen käyttöaika(min) | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

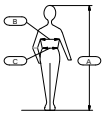
Vesihöyryn läpäisyvastuksen lisäksi on muitakin tekijöitä, jotka vaikuttavat käyttäjän mukavuuteen. Dynaaminen yhdistelmä tarkoitukseen sopivia alus-, väli- ja päällysvaatteita, joka perustuu niiden suojaaviin, termofysiologisiin (imukyky, lämpöeristys…), ja ergonomisiin (koko, istuvuus, elastisuus…) ominaisuuksiin sekä käyttömukavuuteen. Optimaalista käyttöaikaa voidaan myös pidentää käyttämällä tuuletusaukkoja.

**<u>Huolto-ohjeet</u> (*)** : pesuohjeet ilmoitetaan etiketissä. Yhdistelmäasussa jokainen vaatekappale pestään erikseen sen omien ohjeiden mukaan. Jos eri vaatekaappaleita pestään yhdessä, silloin on noudatettava hellävaraisimman kappaleen pesuohjeita. Värjätyt moniväriset ja kirkasväriset vaatteet on pestävä erikseen. Vetoketjut, painonapit ja heijastusnauhat on suljettava ennen vaatekappaleen pesua. Jos vaate on valmistettu vettäpitämättömästä kankaasta, se suositellaan pestäväksi nurinpäin käännettynä.
**1**.Maksimi lämpötila on ilmoitettu pesumerkinnässä . Viiva altaan alla tarkoittaa hellävaraista pesua . Jotkut vaatekappaleet saa pestä vain käsin .
**2**. Kloorivalkaisuaineita ei saa käyttää henkilösuojaimen hoitoon tai desinfiointiin. Huom.! Myös klooria sisältävien puhdistusaineiden käyttäminen esim. lattiaan tai muihin materiaaleihin voi vahingoittaa henkilösuojainta ja sen suojakerrosta.
**3**. Riippuen vaatteen koostumuksesta, vaatteen joko saa tai ei saa kuivata tunnelikuivurissa. Vaatetta ei saa kuivata tunnelikuivurissa: älä kuivaa tunnelikuivurissa , kuivaa tunnelikuivurissa matalassa lämpötilassa . Parhaan tuloksen saat, kun suoristat vaatteen märkänä ja ripustat sen kuivumaan.
**4.** Vaatetta saa tai ei saa silittää (katso lappu): älä silitä , silitys sallittu korkeintaan 110 °C:ssa. ; silitys korkeintaan 150 °C:ssa . Joissakin tapauksissa vaate on kemikaalien hylkimiskyvyn vahvistamiseksi silitettävä joka pesun jälkeen ulkopuolelta heijastinnauhoja lukuun ottamatta matalassa lämpötilassa (korkeintaan 110 °C:ssa).
**5**. Vaatekappaleen koostumuksesta riippuen sen saa tai ei saa puhdistaa kemiallisesti hellävaraisesti. : kemiallinen puhdistus, paitsi ei trikloorieteenillä, vähin liikkein : ei kemiallista puhdistusta.
**6**. Pehmitysaineita ei saa käyttää. Pidettävä huoli että vaatekappale on huuhdeltu huolellisesti niin että kaikki pesuaine on poistettu./
**7.** Pukua ei saa säilyttää kosteana. Vaate tulee säilyttää pimeässä ja kuivassa paikassa niin sen väri ei muutu. Valituksia värin muutoksista ei oteta vastaan.
**8**. Mahdollisen veden- ja pölynkertymisen ehkäisemiseksi, neuvomme tietä testamaan päällikankaan vedenhylkivyyden säännöllisesti ja mahdollisesti lisäämään vedenhylkivyysviimeistelyn huollon aikana. Vettä - ja likaa hylkivän pinnan tehokkuus kudotuissa materiaaleissa vähenee käytön ja huollon määrästä riippuen. Kun suojaus on puutteellinen, uudelleen tehty käsittely (esim. pesula yrityksessä) voi optimoida ominaisuudet uudelleen.

**9**. Älä koskaan käytä vahingoitunutta vaatetta. Vahingoittunut vaate ei enää anna optimaalista suojaa ja pitää siksi korvata tai korjata välittömästi. Vahingoittunut vaate pitää hävittää tai merkitä välittömästi niin, että sitä ei voida enää käyttää. Turvallinen hävittäminen, kierrättäminen ja sen järjestäminen voidaan tehdä mekaanisesti hävittämällä tai polttamalla siihen erikoistuneessa laitoksessa.* Sioenilla ei ole takaisinotto velvollisuutta

**Sillä kaikki PPE:tä eivät suojaa tuotetta vastaan kaikki riskit . (Tutustu omaan riskianalyysiisi)**

Vaatekappaletta haettaessa on tarkistettava, että koko on oikea ja että siinä ei näy mitään näkyviä vaurioita.
ruumiinosat: A : pituus B : rintakehä C : vyötärö




**Varastointiohjeet** : Puku on varastoitava paineetta viileässä ja ei kosteassa tilassa. Älä varastoi sitä märkänä ja anna sen valua kuivaksi. Varo etteivät pakkaus ja puku vaurioidu.
**Tuotannon jäljittäminen** : Puvun nimilapussa on tarvittava informaatio. Artikkeli/ Tilausnumero, Tuotantopäivämäärä.

SIOEN NV ei ole takuussa vioista, jotka johtuvat väärästä PBM:n käytöstä tai käytöstä, joka ei vastaa 100 % ylläkuvattuja ohjeita.
(*) Saadaksesi lisätietoja hoito- ja huolto-ohjeista, korjauksesta ja turvallisista hävittämismenetelmistä, ota yhteyttä SIOEN kauppiaaseesi.

EL

SIOEN

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

## αδιάβροχο ένδυμα υψηλής ορατότητας

**Κατασκευαστής: SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τον ρουχισμό. Αναφερθείτε στον μηχανικό ή τον προϊστάμενο ασφαλείας όσον αφορά τον κατάλληλο ρουχισμό για τη συγκεκριμένη κατάσταση εργασίας.
Φυλάξτε με προσοχή αυτές τις οδηγίες, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές όποτε το επιθυμείτε(*).

Το ένδυμα υπακούει στην Οδηγία της **Ευρωπαϊκής Ενώσης 89/686/ΕΕ** για ότι αφορά τα Μέσα Ατομικής Προστασίας. Επιπρόσθετα το αδιάβροχο έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με το εναρμονισμένο πρότυπο **EN ISO 20471:2013** (ρουχισμός υψηλής διακριτικότητας). Επιπλέον, το ρούχο πληροί τα πρότυπα **EN343:2003 + A1:2007** και **EN ISO 13688:2013** .

Τα Μέσα Ατομικής Προστασίας δεν αποτελούνται από υλικά, γνωστά για την πρόκληση αλλεργικών αντιδράσεων, μεταλλάξεων ή καρκινογενέσεων.
Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός με στοιχεία **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -**. θα επισημαίνεται με τους προαναφερόμενους κανονισμούς.

x

**EN ISO 20471**
2013

X κατηγορία για τη φωσφορίζουσα και αντανακλούσα επιφάνεια, από 1 έως 3
(βλέπε ετικέτα)

| X | επιφάνεια φθορισμού (m²) | επιφάνεια αντανάκλασης (m²) |
|---|---|---|
| **κατηγορία 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **κατηγορία 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **κατηγορία 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Ο συνδυασμός υψηλής διακριτότητας υλικού μαζί με τις ανακλαστικές λωρίδες κάνουν εμφανή την παρουσία σας είτε στο φως της μέρας είτε στους προβολείς των αυτοκινήτων στο σκοτάδι.
Η ενδυμασία πρέπει να φορεθεί σωστά και να είναι κουμπωμένη. Για μια καλή οδική σήμανση, μεταξύ άλλων, η πατιλέτα πάνω από το φερμουάρ πρέπει να κι αυτή εντελώς κλειστή
Προκειμένου να διατηρηθεί η συμμόρφωση με το πρότυπο EN ISO 20471, η γραμμή κλεισίματος ( π.χ. ένδυμα τύπου χιτώνα ) δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα 5 cm .
Η ορατότητας εξασφαλίζεται μόνο όταν το ένδυμα δεν είναι καλυμμένο.

Η κατηγορία 3 πρέπει να καλύπτει τον κορμό και να έχει μακριά μανίκια και / ή μακριά μπατζάκια με ανακλαστικές λωρίδες, ή να συνδυαστεί με ένα ένδυμα με μακριά μανίκια και / ή μακρια μπατζάκια με ανακλαστικές λωρίδες.
Η ορατότητα του ενδύματος εξαρτάται από τη χρήση ( π.χ. ρύπανση , την έκθεσης στο φως του ήλιου ) , συντήρηση (επιδιόρθωση , τύπου καθαριστικό ) , αποθήκευση (σκοτάδι, χωρίς σκόνη ).Η οδική σήμανση δεν είναι πια εγγυημένη όταν οι ανακλαστικές λωρίδες καταστραφούν. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση που το χρώμα έχει ξεθωριάσει.

Μετά από έκθεση σε ακτινοβολία το χρώμα μπορεί να αλλάξει από ό, τι το αρχικό. Ωστόσο το χρώμα συνεχίζει να είναι σύμφωνο με το EN ISO 20471.

Ο αριθμός πλυσίματων που εμφανίζεται στην ετικέτα κάτω από τα σύμβολα φροντίδας επιτρέπει να διατηρηθεί η συμμόρφωση με το πρότυπο.
Όταν δεν υπάρχουν πληροφορίες σχετικά με το μέγιστο αριθμό των συχνοτήτων συντηρήσεων όπως αυτό έχει προσδιοριστεί , η συμμόρφωση με ανώτατο όριο 5 πλυσίματων είναι εγγυημένη .
Ο μέγιστος αριθμός συχνοτήτων συντηρήσεων, ωστόσο, δεν είναι ο μοναδικός παράγοντας που π ροσδιορίζει τη διάρκεια ζωής του ενδύματος. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται επίσης από την χρήση, τη φροντίδα, την αποθήκευση, κλπ.

Αυτό το ένδυμα εγγυάται προστασία ενάντια στην επίδραση από βροχή ή χιόνι, ομίχλη και υγρασία εδάφους. Η αδιαβροχία και η αντίσταση στους υδρατμούς είναι απαραίτητες ιδιότητες και το εικονόσημα ακολουθούμενο από τον αριθμό του προτύπου και τις σχετικές κλάσεις είναι τυπωμένο πάνω στην ετικέτα.

X (Αντίσταση στην υδατοδιαπερατότητα από 1 έως 3) (βλέπε ετικέτα)
Y (Αντίσταση στην αντίσταση των υδρατμών από 1 έως 3) (βλέπε ετικέτα)

**EN343:2003 +A1:2007**

Η αδιαβροχία είναι η πιο σημαντική ιδιότητα και ελέγχεται σε καινούργιο και προεπεξεργασμένο ύφασμα και στις ραφές.

Κάποια αδιάβροχα υλικά είναι αδιαπέραστα από μεταφορά υδρατμών. Εν τούτοις άλλα υλικά στην αγορά συνδιάζουν αδιαβροχία με διαπέραση των υδρατμών. Αυτή η ιδιότητα εξηγείται από τη χαμηλή αντίσταση στους υδρατμούς η οποία αυξάνει την εξάτμιση του ιδρώτα και βοηθά σημαντικά στη ψύξη του σώματος. Αυτό είναι σημαντικό διότι συνεισφέρει στην άνεση και στην μείωση της ψυχολογικής πίεσης και επιμυκήνει τον χρόνο χρήσης σε προκαθορισμένες κλιματολογικές συνθήκες.

Εάν η κλάση της αντίστασης των υδρατμών είναι ίση με 1, πρέπει να προστεθεί η υπόδειξη : «Περιορισμένος χρόνος εφαρμογής». Ο ακόλουθος πίνακας είναι ένας οδηγός να επεξηγείς τα αποτελέσματα της διαπέρασης των υδρατμών στο συνιστόμενο συνεχή χρόνο εφαρμογής του ενδύματος σε διαφορετικούς περιβάλλοντες χώρους.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Θερμοκρασία του εργασιακού περιβάλλοντος | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
| Συνιστώμενος μέγ. Συνεχής χρόνος εφαρμογής | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Εν τούτοις εκτός από τη αντίσταση των υδρατμών, υπάρχουν επίσης άλλες παράμετροι οι οποίες επηρεάζουν την άνεση του φέροντα. Ένας δυναμικός συνδιασμός της επιλογής της εφαρμογής κατάλληλων έσω, ενδιάμεσων και εξωτερικών ενδυμάτων, βασιζόμενων στην προστατευτική, θερμοφυσιολογική (θερμική μόνωση), εργονομική (μέγεθος, εφαρμογή, ελαστικότητα,..) και αισθητηριακή άνεση.

Ο ιδανικός χρόνος εφαρμογής μπορεί επίσης να παραταθεί χρησιμοποιώντας ανοίγματα εξαερισμού,...

**<u>Προδιαγραφές συντήρησης</u>** (*) : οι οδηγίες πλυσίματος αναγράφονται στην ετικέτα. Εάν το ένδυμα αποτελείται από διαφορετικά μέρη, π.χ. αφαιρούμενη επένδυση, το κάθε μέρος πρέπει να πλένεται ξεχωριστά ακολουθώντας τις αντίστοιχες οδηγίες πλυσίματος. Εάν πλένετε μαζί τα διάφορα μέρη, να ακολουθείτε τις πιο ήπιες οδηγίες χρήσης. Τα έντονα χρωματιστά ρούχα πρέπει να πλένονται χωριστά.

Να κλείνετε τα φερμουάρ, τις κόπιτσες και τις ασφάλειες τύπου velcro πριν να πλύνετε το ρούχο. Σε περίπτωση που το ρούχο είναι κατασκευασμένο από μη αδιάβροχο ύφασμα συνίσταται να πλένεται γυρισμένο από την ανάποδη

**1.**Η ανώτατη επιτρεπόμενη θερμοκρασία αναγράφεται στην μπανιέρα . Μια γραμμή κάτω από την μπανιέρα σημαίνει ότι το ρούχο πρέπει να πλυθεί με περιορισμένες κινήσεις . Ορισμένα ρούχα πρέπει να πλένονται μόνο στο χέρι .

**2**. Η χρήση χλωρίνης δεν επιτρέπεται για τη φροντίδα ή απολύμανση του PPE σας . Προσοχή: Επίσης η χρήσης καθαριστικών προϊόντων που περιέχουν χλωρίνη π.χ. καθαριστικά για πατώματα, γενικότερα υλικά….μπορούν να βλάψουν το PPE σας και το προστατευτικό του στρώμα.

**3.** Η χρήση στεγνωτηρίου επιτρέπεται ή όχι ανάλογα με την σύνθεση του ενδύματος. Το ένδυμα δεν μπορεί να στεγνώσει σε στεγνωτήριο: να μην χρησιμοποιείται στεγνωτήριο ή να χρησιμοποιούνται πολύ χαμηλές θερμοκρασίες. Τα καλύτερα . αποτελέσματα υπάρχουν με το φυσικό στέγνωμα.

**4.** Τα ενδύματα μπορούν ή δεν μπορούν να σιδερωθούν (δείτε την ετικέτα): δεν σιδερώνεται , Επιτρέπεται το σιδέρωμα με μέγιστη θερμοκρασία σιδερώματος τους 110 oC. ; Σιδέρωμα στους 150 oC μέγιστο . Σε ορισμένες περιπτώσεις τα ενδύματα πρέπει να σιδερωθούν για να βελτιώσουν την απώθηση των χημικών, μετά από κάθε πλύσιμο, στην εξωτερική πλευρά, με εξαίρεση τις αντανακλαστικές ταινίες, σε χαμηλή θερμοκρασία (μέγιστη θερμοκρασία 110oC).

**5.** Ανάλογα με τη σύνθεση του ενδύματος, μπορεί να επιτρέπεται ή όχι το στεγνό καθάρισμα, με περιορισμένες κινήσεις. : χημικός καθαρισμός με περιορισμένες κινήσεις, εκτός από τριχλωροαιθυλένιο. : όχι χημικός καθαρισμός.

**6.** Δεν επιτρέπεται η χρήση μαλακτικών προϊόντων. Φροντίστε να ξεπλένετε καλά το ρούχο, ώστε να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα του απορρυπαντικού.

**7**. Για μέγιστη ικανοποίηση, μην αποθηκεύετε το ένδυμα όταν είναι ακόμη βρεγμένο. Να φυλάττετε το ρούχο κατά προτίμηση σε σκοτεινό και στεγνό (ξηρό) μέρος για να μην παρουσιάζονται χρωματικές αλλαγές. Οποιαδήποτε παράπονα σχετικά με την αλλαγή του χρώματος δεν γίνονται αποδεκτά.

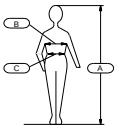
**8**. Για να ελαχιστοποιήσουμε την πιθανή κατακράτηση νερού και σκόνης , συνίσταται για τον ρουχισμό με εξωτερικό υλικό , να ελέγχεται η υγροαπωθητικότητα του εξωτερικού υλικού συχνά και εάν είναι απαραίτητο να εφαρμόζεται ξανά κατά τη διάρκεια της συντήρησης ένα υγροαπωθητικό τελείωμα.

**9**. Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ κατεστραμμένα ενδύματα. Ένα κατεστραμμένο ένδυμα δεν προσφέρει πλέον βέλτιστη προστασία και για αυτό πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα ή να επιδιορθώνεται. Τα κατεστραμμένα ρούχα πρέπει να καταστρέφονται ή να εφαρμόζεται άμεσα σήμανση ακαταλληλότητας σε αυτά ώστε να μην μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν. Η ασφαλής καταστροφή, ανακύκλωση και απόρριψη των ειδών μπορεί να γίνει μέσω μηχανικής καταστροφής ή καύσης σε εξειδικευμένο ινστιτούτο.

(*)Η Sioen nv δεν φέρει καμία περαιτέρω υποχρέωση

**Όπως όλα τα Μέσα Ατομικής Προστασίας, αυτό το προϊόν δεν προσφέρει προστασία έναντι όλων των κινδύνων**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αγοράσει το σωστό μέγεθος και ότι δεν υπάρχουν ζημίες στο ένδυμα.
Μεγέθη: A: μήκος - B: στήθος - C: μέση




**<u>Οδηγίες αποθήκευσης</u>** : Αποθηκεύστε το ένδυμα χωρίς να το πιέζετε σε ψυχρό και όχι υγρό μέρος. Μην το αποθηκεύετε όταν είναι υγρό και αφήστε το να στεγνώσει καλά. Φροντίστε να μην καταστρέψετε τη συσκευασία και το ένδυμα.

**<u>Πληροφορίες παραγωγής</u>** : Πάνω στην ετικέτα θα βρείτε τις απαραίτητες πληροφορίες. Είδος/αριθμός παραγγελίας/ημερομηνία κατασκευής.

Ο προαναφερθείς προμηθευτής δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημία λάβει χώρα από ακατάλληλη χρήση του ενδύματος που δεν συμφωνεί 100% με τις ανωτέρω οδηγίες.

(*) Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με οδηγίες που αφορούν την συντήρηση και την φροντίδα, την επισκευή και τις μεθόδους της ασφαλούς απόρριψης των ειδών, παρακαλώ επικοινωνήστε με τους αντιπροσώπους της SIOEN

LV

## Lietošanas instrukcija

# Augstas redzamības aizsargapģērbs – Lietusizturīgs aizsargapģērbs

**Ražotājs:** SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België
Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962
http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be

EN ISO 20471
2013

EN 343:2003
+A1:2007

Rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas, pirms apģērba izmantošanas. Konsultējieties ar savu drošības tehnikas inženieri vai pārvaldnieku jūsu darba specifikai atbilstoša aizsargtērpa izvēlei.
Saglabājiet šīs instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā varētu tās pārlasīt(*).

Šis aizsargtērps atbilst harmonizētās **Eiropas Direktīvas 89/686/EEK** prasībām attiecībā uz individuāliem aizsardzības līdzekļiem - augstas redzamības aizsargtērpiem . Tipu pārbaudes rezultātā šo aizsargtērpu sertificēja kā atbilstošu Eiropas saskaņotā standarta **EN ISO 20471:2013** un standartam **EN 343:2003 + A1:2007** un standartam **EN ISO 13688:2013** .

Šis individuālās aizsardzības tērps nesatur materiālus, kas varētu izraisīt alerģiskas reakcijas vai saturētu mutagēnus un kancerogēnus.
Modeļa pārbaudi veica Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde

Aizsardzības līdzeklis ar atsauci **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** būs marķēts atbilstoši minētam normām.

**EN ISO 20471:2013**

EN ISO 20471
2013

X = aizsargapģērba fona un atstarojošā materiāla kategorija – no 1 līdz 3 (skat. Marķējumu)

| X | Virsmas dienasgaismas (m²) | Virsma Atstarošana (m²) |
|---|---|---|
| **Kategorija 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Kategorija 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Kategorija 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Augstas redzamības materiāla un atstarojošo lentu kombinācijas dēļ, jūs esat labi redzams gan dienas gaismā, gan tumsā - automašīnu spuldžu gaismā. Apģērbam jābūt pareizi uzvilktam un pilnībā aizvērtam. Labai redzamībai, klapei pār rāvējslēdzēju tas pilnībā jānosedz. Aizdares (piem., tunikas tipa apģērbam) var nepārsniegt 5 cm, lai saglabātu atbilstību EN ISO 20471 standartam. Lai garantētu redzamību, apģērbu nedrīkst nosegt.

3. klases apģērbam jāpārklāj ķermeni (torsu): kombinezons ar garajām piedurknēm un/vai garajām biksēm ar atstarojošām lentām vai komplekts no apģērba ar garām piedurknēm un/vai garām biksēm ar retro-atstarojošām lentām.

Apģērba redzamība būs atkarīga no lietošanas (piem., nosmērēšanās, saulesgaismas iedarbība), uzturēšanas (labošana, ķīmiskā tīrīšana), uzglabāšanas (bez putekļiem, tumsā). Kad atstarojošās lentas ir bojātas, redzamība uz ceļa vairs nav garantēta. Arī gadījumā, ja atstarojošās krāsas ir pārāk izbalējušas.

Iespējams, ka pēc iedarbības uz krāsu, tā ir kļūst par cita segmenta krāsu kā oriģinālā.
Krāsa tomēr atbilst EN ISO 20471.

Mazgāšanas biežums atļauts saskaņā ar norādīto standartu uz apģērba etiķetes (birkas) zem kopšanas simboliem.
Ja nekāda informācija par maksimālo apkopes intervālu skaitu nav norādīta, atbilstība ar maksimums pieciem mazgāšanas cikliem ir garantēta.
Maksimālais kopšanas skaits, tomēr, nav vienīgais faktors, kas ietekmē apģērba kalpošanas ilgumu. Tas atkarīgs arī no lietošanas, uzturēšanas, uzglabāšanas utt.

Šis apģērbs garantē aizsardzību pret nokrišņu iedarbības (t.i. lietus, sniegs), migla un mitrums. Ūdens necaurlaidība un izturība pret ūdens tvaikiem ir pamata prasības kas atspoguļotas piktogrammā sekojošai standarta numuram un atbilstošās klases marķējumā

X : (ūdens necaurlaidība: no 1 līdz 3) (skat. Marķējumu)
Y= pretestība ūdens tvaikiem: no 1 līdz 3) (skat. Marķējumu)

EN 343:2003+A1:2007

Ūdens necaurlaidība ir svarīgākā īpašība tāpēc tiek testēti kā audums tā arī šuves. Daži ūdens necaurlaidīgi materiāli ir arī ūdens tvaiku necaurlaidīgi. Tomēr citi esošie tirgu materiāli apvieno sevī ūdens necaurlaidību ar ūdens tvaiku caurlaidību. Šī īpašība nodrošina zemu pretestību ūdens tvaikiem palielinot sviedru iztvaicēšanu un nopietni veicina ķermeņa dzesēšanu. Tas ir svarīgi jo nopietni paaugstina komfortu, samazina psiholoģisko stresu un pagarina uzvalka valkāšanas laiku noteiktos klimatiskos apstākļos.

Ja ūdens tvaiku pretestības klase ir 1, tad rekomendēts noteikt ”Ierobežots valkāšanas laiks”. Sekojošā tabula parāda ūdens tvaiku pretestības ietekmi un rekomendēto nepārtraukto valkāšanas laiku atkarībā no apkārtesošās temperatūras.

| Temperatūra darba vidē °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Rekomendētais max nepārtraukto valkāšanas laiku (min) | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Tomēr, bez ūdens tvaiku pretestības, ir arī citi parametri kas ietekmē valkātāju komfortu. Funkcionālā kombinācija izvēloties atbilstoši mērķim oderi, iekšējo un ārējo audumu, pamatojoties uz to īpašībām: aizsardzība, termofizioloģija (degšana, termālā izolācija ..), ergonomika (izmērs, elastība .. ) un valkātāja komforts. Optimālais valkāšanas laiks var būt pagarināts arī pielietojot ventilācijas atveres

**<u>Norādījumi par kopšanu</u>(*):** norādījumi par mazgāšanu ir minēti uz etiķetes. Ja aizsargapģērbs sastāv no dažādām daļām, piem., atdalāmas oderes, vislabākos rezultātus iegūst, mazgājot dažādas daļas atsevišķi. Katrai daļai ir savs marķējums. Ja tomēr daļas mazgā kopā, jāizmanto vissaudzīgākie mazgāšanas norādījumi. Pirms aizsargapģērba mazgāšanas aizveriet rāvējslēdzējus, aizspiediet spiedpogas, pataustiet aizdari.
**1.** Maksimālā atļautā mazgāšanas temperatūra ir minēta pie vannas simbola. Līnija zem vannas nozīmē, ka aizsargapģērbs jāmazgā ar ierobežotām kustībām. Dažiem aizsargapģērbiem nepieciešama mazgāšana ar rokām .

**2.**Nav atļauts lietot hlora saturošos balinātājus veicot jūsu IAL tīrīšanu vai dezinfekciju . Brīdinājums: arī lietojot hlora saturošos mazgāšanas līdzekļus piemērām grīdām, sienām ... var sabojāt jūsu IAL un tā aizsardzības slāni

**3**.Atkarîbâ no apìçrbu sastâva, tos var arî þâvçt veïas þâvçtâjâ. Apìçrbus þâvçtâjâ þâvçt nedrîkst, ja uz tiem ir sekojoði uzraksti: Neþâvçt veïas þâvçtâjâ, atïauts þâvçt þâvçtâjâ zemâ temperatûrâ. Jûs iegûsiet labâkus rezultâtus þâvçjot apìçrbus uz auklas

**4.** Apìçrbus aizliegts gludinât, ja uz tiem ir atzîmes: Gludinât aizliegts, maksimâlâ gludinâðanas temperatûra 110°C, maksimâla gludinâðanas temperatûra 150°C. Daþos gadîjumos, lai uzlabotu íîmisko vielu atgrûðanas îpaðîbas, apìçrbi ir jâgludina pçc katras mazgâðanas. Tos jâgludina no ârpuses, negludinot atstarojoðâs lentes un pie zemas temperatûras (maks. 110°C).

5.Atkarībā no aizsargapģērba sastāva ķīmiskā tīrīšana ar ierobežotām kustībām, var vai nevar būt atļauta.
- Ķīmiskā tīrīšana ar ierobežotām kustī bām ir atļauta, izņemot izstrādājumus ar trihloretilēnu.
- Ķīmiskā tīrīšana nav atļauta

**6**.Nelieciet aizsargapģērbu mērcēties. Neizmantojiet mīkstinātājus. Pārliecinieties, vai aizsargapģērbs ir rūpīgi izskalots, lai visi atlikušie mazgāšanas līdzekļi tiktu aizvākti. Nelieciet pārāk daudz apģērbus veļas mašīnā.

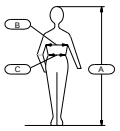
**7**.Labākai atbilstībai neglabājiet mitru aizsargapģērbu. Apģērba glabāšana tumšā un sausā vietā novērsīs izbalēšanu. Jebkādas pretenzijas par krāsas izmaiņām netiks pieņemtas.

**8.**Eļļas un ūdensnecaurlaidības īpašības samazinās pēc aizsargapģērbu valkāšanas vai tīrīšanas. Tādēļ nepieciešams (mēs iesakām to darīt pēc katras mazgāšanas) atkārtoti apstrādāt to ar ūdens un eļļas atgrūdošu vielu. To var izdarīt komerciālā veļas mazgātavā.

**9**.Nekad nevalkājiet bojātu aizsargapģērbu, jo tas vairs nesniegs jums maksimālo aizsardzību. Šajā gadījumā apģērbs ir nekavējoties jānomaina vai jāsalabo.Drošu apģērba pārstrādi vai atbrīvošanos no tā Jums palīdzēs veikt līdzekļi, kas paredzēti mehāniskai iznīcināšanai vai sadedzināšanai speciālās iestādēs. Sionen nv nav tiešā pienākuma pieņemt bojātos apģērbus pārstrādei

**Kā arī pārējie Individuālie aizsardzības līdzekļi, šis produkts nenodrošina aizsardzību no visiem riskiem**

Pārbaudiet, vai aizsargājošā apģērba izmērs un aizsardzības veids ir jums piemērots (skat. izmērus tabulā)
A=garums - B=krūšu apkārtmērs - C=viduklis




**Norādījumi par glabāšanai:**
Aizsargapģērbs jāglabā, to nesablīvējot, vēsā un sausā vietā. Neglabāt to mitru un ļaujiet aizsargapģērbam izžūt notekoties. Rūpējieties, lai iepakojums un aizsargapģērbs netiktu sabojāts.

**Izstrādājuma izsekojamība:**
Uz marķējuma jūs atradīsiet vajadzīgo informāciju. Modeļa numurs/pasūtījuma numurs/ražošanas datums

Sioen N.V. nevar uzņemties nekādu atbildību, ja personāla aizsardzības līdzeklis (šajā gadījumā aizsargapģērbs) netiek lietots 100% saskaņā ar iepriekšminētajiem norādījumiem

(*)Lai iegūtu vairāk informācijas par kopšanu un ekspluatācijas instrukcijām, labošanas un utilizācijas metodēm, lūdzu sazinieties ar savu SIOEN izplatītāju

RO

SIOEN

# INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

## Imbracaminte reflectorizanta pentru uz professional - imbracaminte de sezon si de ploaie

**Producator:** SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België
Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962
http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be

x
EN ISO 20471
2013

X
Y
EN 343:2003
+A1:2007

Citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni înainte de a utiliza acest echipament. Consultaţi-vă cu inginerul sau directorul responsabil cu siguranţa în legătură cu echipamentul adecvat situaţiei dumneavoastră specifice la locul de muncă. Păstraţi cu grijă aceste instrucţiuni pentru a le putea consulta ori de câte ori doriţi(*).

Aceasta imbracaminte intruneste prevederile fundamentale ale **Directivei Europene 89/686/EEG** in ceea ce priveste Protectia Personala (EIP).
Utilizatorul atrage atentia prin imbracamintea reflectorizanta in caz de vizibilitate redusa conform **EN ISO 20471:2013** – imbracaminte reflectorizanta pentru uz profesional EN ISO 20471:2013 , si ofera protectie impotriva intemperiilor conform **EN343:2003+A1:2007** . Si imbracamintea respecta norma **EN ISO 13688:2013** – Cerinte generale.
Acest echipament individual de protectie nu contine materiale care sunt cunoscute ca provoaca reactii alerigice, sau care sunt cunoscute ca fiind mutagene sau cancerigene.
Examinarea –tip a fost facuta de catre Centexbel ( 0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde

Echipamentul de protectie cu referinte **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -** va fi etichetat cu normele mentionate mai sus.

Aceasta haina asigura utilizatorului protectie impotriva vizibilitatii **EN ISO 20471:2013**

x
EN ISO 20471
2013

X Clasa imbracamintei (suprafata) a materialului de baza si material retro reflectorizant : livelul 1-3 (vezi eticheta)

| X | suprafata fluorescent (m²) | suprafata de reflexie (m²) |
|---|---|---|
| **Clasa 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Clasa 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Clasa 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Prin combinatia de material fluorescent evident impreuna cu benzile reflectorizante, prezenta dumneavoastra este evidenta atat pe lumina zilei, cat si pe intuneric in lumina farurilor.
Imbracamintea trebuie sa fie purtata corect, si sa fie complet incheiata. Clapa protectoare de peste fermoar trebuie sa fie inchisa pentru o vizibilitate perfecta. Partea de inchidere (ex : imbracamintea de tip tunica) nu trebuie sa depaseasca 5 cm pentru a fi in conformitate cu standardul EN ISO 20471.
Articolul de imbracaminte nu poate fi acoperit pentru a garanta vizibilitatea.

Clasa 3 trebuie sa acopere corpul si sa fie haina cu maneci lungi si/sau pantalon lung cu benzi reflectorizante sau in combinatie cu haina cu maneci lungi si/sau pantalon lung cu benzi reflectorizante.

Visibilitatea imbracamintei va depinde de utilizare (ex: murdarirea, expunerea la lumina soarelui), intretinere (reparatii, degresare), depozitarea (fara praf, intuneric). Atunci cand benzile reflectorizante se murdaresc sau se deterioreaza, nu mai sunt garantate calitatile lor reflectorizante.. Acelasi lucru este valabil si daca imbracamintea s-a uzat sau cand culorile fluorescente s-au decolorat prea tare.

Este posibil ca dupa expunere, culoarea sa fie parte a unui alt segment de culoare decat cel original. Cu toate acestea culoarea continua sa fie conform.

Numarul de cicluri de spalare premise, pentru a garanta securitatea, este indicat pe eticheta sub simbolurile de intretinere.
Cand nu exista informatie specificata despre intretinere, conformitatea este garantata pentru maxim 5 cicluri de spalare.
Totusi numarul maxim de cicluri de spalarea nu are legatura cu durata de utilizare a imbracaminteti.
Durata depinde si de utilizare, ingrijire, depozitare etc.

Aceasta imbracaminte **EN 343 :2003+A1 :2007** garanteaza protectia impotriva influentelor precipitatiilor (ex: ploaie, ninsoare), ceata si umiditate la sol. Impermeabilitatea si rezistenta la vapori de apa sunt proprietati esentiale, iar pictograma insotita de numarul acestui standard, cat si clasele relevante, sunt marcate pe eticheta. In timpul lucrului pentru o protectie optima, purtati si gluga (daca este prevazuta)

X (Rezistenta la patrunderea apei: 1-3) (vezi eticheta)
Y (Rezistenta la vapori de apa : 1-3) (vezi eticheta)

**EN343:2003 + A1:2007**

Impermeabilitatea este cea mai importanta caracteristica si este testata atat pe materialul nou cat sip e cel tratat, dar si pe cusaturi. Unele materiale hidrofuge sunt impermeabile la transmiterea vaporilor de apa. Totusi alte material de pe piata combina impermeabilitatae cu permeabilitatea vaporilor de apa. Aceasta caracteristica exprimata prin rezistenta scazuta la vaporii de apa, imbunatateste evaporarea transpiratiei si contribuie semnificativ la racorirea corpului.
Acest lucru este apreciat, deoarece contribuie la un mai bun comfort si mai putina tensiune psihologica si prelungeste timpul de purtare in anumite conditii climatice.
Daca clasa de rezistenta la vapori de apa este egala cu 1, este adaugata recomandarea: “Timp limitat de purtare”.
Tabelul urmator este un ghid pentru a ilustra efectele permeabilitatii vaporilor de apa in conditiile de timp de purtare recomandate pentru un articol de imbracaminte la diferite temperature ale mediului ambient

| Temperatura mediului de lucru °C | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Timpul maxim recomandat de purtare continua (min) | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Totusi, pe langa rezistenata la vapori de apa, mai sunt si alti parametric care afecteaza comfortul utilizatorului.
O combinatie dinamica a unei selectii de “potrivit pentru” sub-, mijloc, sau strat exterior al unui articol de imbracaminte, bazat pe calitatea lor protectiva, termo psihologica (proprietatea de a reduce umiditatea, izolare termica…), ergonomica (marime, potrivire, elasticitate…) si comfort senzitiv.
Timpul optim de purtare poate fi prelungit de folosirea deschiderilor de ventilatie

**Instructiuni de ingrijire (*):**Instructiunile de spalare sunt mentionate pe eticheta. Daca imbracamintea este compusa din parti diferite, ex. captuseala detasabila, cel mai bun rezultat se obtine prin spalarea lor separate. Fiecare componenta are eticheta proprie. Daca totusi, articolele componente ale imbracamintei sunt spalate impreuna, se recomanda a se folosi cel mai bland program de spalare. Inainte de a spala imbracamintea, inchideti fermoarul si capsule.

**1** Temperatura maxima de spalare este mentionata in interiorul simbolului de cada de pe eticheta. . O linie sub aceasta inseamna ca imbracamintea trebuie spalata cu miscari restrictinate. . Unele articole de imbracaminte necesita spalare manuala .

**2.** Folosirea produselor de inalbire nu este permisa in ingrijirea sau dezinfectarea EIP . Atentie: de asemenea folosirea produselor de curatenie care contin clor, pot dauna echipamentului de protectie si stratului protector al acestuia.

**3**. Conform compozitiei imbracamintei, aceasta poate sau nu poate fi uscata in uscator . Haina nu poate fi uscata in uscator : a nu se usca in uscator, uscati in uscator la o temperature joasa. Cele mai bune rezultate se pot obtine prin uscarea prin picurare

**4.** Imbracamintea poate sau nu poate fi calcata (vezi eticheta):: , A nu se calca, Se poate calca la max 110°C. ; Calcare la max.150°C. In unele cazuri imbracamintea trebuie sa fie calcata dupa fiecare spalare, pe partea exterioara cu exceptia benzilor reflctorizante la o temperatura joasa (max. 110°C), pentru a imbunatatii respingerea substantelor chimice).

**5**. In functie de compozitia din care este facuta imbracamintea, curatarea uscata cu miscari restrictive, poate sau nu poate fi facuta. : este permisa curatarea uscata cu miscari restrictive, exceptand cu produse care contin triclor-etilena -. - : curatarea uscata nu este permisa

**6**. . Nu puneti imbracamintea la inmuiat.. Nu folositi balsam de haine. Asigurati-va ca imbracamintea este bine clatita in asa fel incat sa nu mai ramana urme de detergent. Evitati sa supra incarcati masina de spalat punand prea multe haine deodata

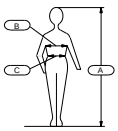
**7.** Pentru o satisfactie maxima nu depozitati imbracamintea atat timp cat ea mai este uda.. Depozitarea hainei intr-un loc uscat si intunecos previne decolorarea acesteia.. Nu va fi acceptata nici o reclamatie cu privire la modificarea culorii hainelor.

**8.** Pentru a minimiza imprimarea apei si a prafului, va sfatuim sa testati frecvent sau ori de ctae ori este necesar, pe partea exterioara, hidrofobitatea hainei si daca este necesar, sa aplicati un finisaj hidrofob in procesul de intretinere. Eficienta finisajului de protectie hidrofob poate scadea in functie de utilizare si de procesul de ingrijire. Cand impermeabilitatea nu mai este eficienta, se poate reaplica un finisaj (in curatatoriile comerciale) care ii poate imbunatati din nou performantele. Sub simbolurile de ingrijire de pe eticheta, apare numarul de cicluri de spalare care este permis si pentru care este garantata siguranta..

**9**. NU purtati NICIODATA o haina deteriorata. O haina deteriorate nu mai ofera protectie optima si de aceea ar trebui inlocuita sau reparata imediat. Imbracamintea deteriorate ar trebui distrusa sau marcata imediat, pentru a nu mai putea fi purtata.

Distrugerea, reciclarea sau aruncarea in siguranta a imbracamintei poate fi facuta prin distrugere mecanica sau ardere in institute abilitata. (*) SIOEN nu isi asuma obligatia de a le prelua

**Ca toate Echipamentele de Protectie Pesonala, acest produs nu ofera protectie impotriva tuturor riscurilo**




Verificati daca aveti marimea potrivita si daca imbracaminte nu prezinta defecte evidente
Masuratori ale corpului:: A.inaltime - B.circumferinta bustului - C.circumferinta taliei

**<u>Instructiuni de depozitare</u>**:Imbracamintea trebuie sa fie depozitata intr-un loc racoros fara umiditate si fara a fi comprimate.
A nu se depozita ude si a se lasa la uscat prin picurare. Asigurati-va ca imbracamintea si ambalajul sunt intacte..

**<u>Urmarirea in productie</u>**: Pe eticheta veti gasi informatiile necesare. Numar model / Numar comanda / Data productiei

Sioen nu poate fi considerat raspunzator in nici un fel atunci cand un EIP (in acest caz o haina) nu este folosit 100% conform cu instructiunile de mai sus

(*)Pentru mai multe informatii cu privire la instructiunile de intretinere, reparatii si a metodelor sigure de eliminiare din uz, va rugam sa conotactati distribuitorul dumneavoastra de produse SIOEN

CS

SIOEN

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Ochranný oděv poskytující : výstražné oděvy s vysokou viditelností pro profesionální použití - nabízí ochranu ochrana proti dešti.

**Výrobce::** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Před použitím oděvu si prostudujte tento návod. Bezpečnostní technik nebo manažer vám poradí s vhodným oblečením pro vaši konkrétní pracovní pozici.
Návod si pečlivě uschovejte pro možné budoucí konzultace

Tento oděv sestává z více různých vrstev a splňuje požadavky **Evropské směrnice 89/686/EHS**, pro osobní ochranné prostředky. Výstražné oděvy s vysokou viditelností pro profesionální použití podle normy **EN ISO 20471:2013**, nabízí ochranu ochrana proti dešti podle normy **EN343:2003** (inclusief A1:2007) . Oděv odpovídá normě **EN ISO 13688:2013** : ochranné oděvy - Všeobecné požadavky .

Tento osobní oděv neobsahuje žádné látky, o kterých je známo, že by vyvolávaly alergické reakce nebo které by obsahovaly karcinogenní a mutagenní látky
Oděv byl certifikován Centexbel (0493), Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde

Ochranný oděv může být označen výše uvedenými normami s odkazem na **HRVT – HRVTA- HRVTAL HRVTL – HRVL 1-2-3- / WR31-32-33 -**.

Oděv se řadí do skupiny výstražných oděvů s vysokou viditelností pro profesionální použití podle normy **EN ISO 20471:2013**

x

**EN ISO 20471**
2013

X : třída základního materiálu oděvu, od 1 do 3 (viz etiketa)

| X | Fluorescenční povrch (m²) | Reflexní povrch (m²) |
|---|---|---|
| **Třída 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Třída 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Třída 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Díky kombinaci velmi stálého fluorescentního materiálu a reflexních pruhů je vaše viditelnost jasná jak za denního světla, tak i za světel aut ve tmě. Oděv musí být správně použit a kompletně utěsněn. Ochranná léga zipu musí být zcela uzavřena mimo jiné pro účely dobrého dopravní značení. Přerušení

reflexních pruhů nesmí přesáhnout délku 5 cm, aby byla zachována norma EN ISO 20471. Oděv nesmí být jakkoli překryt, aby byla garantována viditelnost.

Třída 3 musí pokrýt torzo buď oděvy s dlouhými rukávy a/nebo kalhoty s dlouhými nohavicemi s retro-reflexními pruhy nebo musí být v kombinaci s oděvem s dlouhým rukávem a/nebo kalhoty s dlouhými nohavicemi s retro-reflexními pruhy.

Viditelnost oděvu záleží na jeho použití (např. znečištění, vystavení slunečnímu světlu), údržbě (opravy, způsoby čištění), uchování (bez prachu, ve tmě). Jakmile jsou retro reflexní pruhy poškozeny, the road marking není dále garantováno. To se týká také případu
pokud fluorová barva hodně vybledla.

Je možné, že po vystavení světlu se barevný odstín může posunout do lehce odlišného barevného segmentu, než tomu bylo původně. Barva i přesto neustále odpovídá normě EN ISO 20471.

Počet možných pracích cyklů při zachování soudržnosti s normou je zobrazen na údržbové etiketě pod pracími symboly. Pokud tam není uvedena žádná informace týkající se maximálního počtu, je v souladu s normou garantováno maximálně 5 pracích cyklů. Maximální počet servisních prohlídek není jediným faktorem životnosti oděvu. Závisí to také na použití, údržbě, skladování, atd.

Oděv odpovídá normě **EN343:2003 +A1:2007** ochrana proti dešti a nepříznivému počasí. Nepromokavost je nejdůležitější vlastností a byla testována na vzorcích nových a upravovaných materiálech a na dílech se švy. V případě, že je váš oděv vybaven kapucí, nasaďte si ji k dosažení co nejoptimálnější ochrany.

X = Třída nepromokavosti : od 1 do 3 (viz etiketa)
Y = Třída prodyšnosti, od 1 do 3(viz etiketa)

**EN343:2003 + A1:2007**

Některé nepromokavé materiály jsou neprodyšné jiné komerční materiály nepropouštějí vodu a jsou zároveň prodyšné.
Taková vlastnost materiálu (vysoká vzdušnost) zlepšuje odpařování potu a také ve velké míře ochlazuje tělo. Tato cenná vlastnost zlepšuje pohodlí nošení, snižuje fyziologickou žátěž í a prodlužuje dobu nošení při určitých podnebních podmínkách
Pokud je prodyšnost oděvu třídy 1, je přidán dodatek: „Omezený čas nošení“. Následující tabulka vysvětluje směrnice k dosažení efektu vlastnosti prodyšnosti při doporučeném nepřetržitém užívání oděvu v prostředí s rozdílnými teplotami

| **Teplota pracovního prostředí °C** | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Doporučená maximální doba nošení | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Vedle prodyšnosti existují i jiné parametry, které ovlivňují pohodlí uživatele. Oděv je složen z působivých vybraných vrstev (spodní vrstva, mezivrstva, vnější vrstva). Tyto vrstvy mají termofyziologickou schopnost (absorpce vlhka, přenos vlhka, termoizolace), ergonomickou schopnost (velikost, střih, elastičnot) a příjemně působí svým vzhledem.
Používáním ventilačních otvorů v oděvu je možné prodloužit dobu nošení

**Předpisy údržby (*):** způsob praní je uveden na nášivce.
Při různém složení textilií je každá část prána podle vlastních pracích předpisů. Pokud budou prány různé druhy textilií, musíte vybrat nejjemnější prací program. Bílé a barevné prádlo perte odděleně. Před praním prádla zapněte knoflíky, uzavřete zipy a suché zipy na oděvech.

**1.** Nejvýše uvedená teplota praní je uvedena na vaničce. Čára zobrazena pod symbolem vaničkou udává omezený pohyb prádla. Pro některé druhy oděvů je povoleno jen ruční praní.
**2.** Použití bělících prostředků není povoleno pro údržbu či dezinfekci vašeho PPE. Upozornění: Také používání chlorovaných prostředků například na ošetření podlahových krytin, mohou poškodit vaše PPE a jeho ochrannou vrstvu.

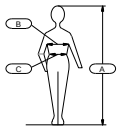
**3.** Podle složení textilií oděvu, může být oděv vysušen v sušičce; ⊠: nesušit v bubnové sušičce, ⊙: sušit v bubnové sušičce při nížší teplotě sušení. Nejlepšího výsledku dosáhnete pověšením oděvu

**4.** Oděv se může žehlit (viz nášivka). ⊠: nesmí se žehlit; : žehlení při max. teplotě 110°C; : žehlení při max. teplotě 150°C. V některých případech musíte po každém praní oděv po vnější straně přežehlit při nízké teplotě (s výjimkou reflexních pásků), aby došlo k uvolnění chemikálií.
**5.** Podle složení textilií může být oděv chemicky ošetřen, s omezeným mechanickým působením. Ⓟ: chemické čištění s omezeným mechanickým působením, s výjimkou trichlorethylenu ⊗: nesmí se chemicky čistit
.**6.** Nepoužívejte změkčující prostředky. Dbejte na to, aby byl oděv dostatečně vymáchán, tak aby všechny zbytky pracích prostředků byly řádně odstraněny. Nepřetěžujte pračku.
**7**. Neskladujte oděv v mokrém stavu. Skladujte oděv na zatemněném a suchém místě, aby nedošlo ke změně barvy oděvu. Reklamace týkající se změny barvy oděvu nebudou přijaty.
**8.** Vlastnost odolnost proti špíně a vodě se snižuje používáním a ošetřováním oděvu. Je nutné po každém pátém praní (radíme nejlépe po každém praní) opakovaně aplikovat konečný prostředek finish na odolnost proti špíně a vodě (např. v chemické čistírně).
**9.** NIKDY nenoste oděv, který je poškozen. Poškozený oděv vás nebude optimálně chránit a musí se proto okamžitě vyměnit nebo opravit (*). Poškozené oděvy je nutné ihned zničit nebo označit, tak aby již nebyly používány. Bezpečná likvidace, recyklace nebo vyhození poškozeného oděvu by měla být provedena mechanicky anebo spálením ve specializovaném zařízení (*). Sioen n.v. není povinen přijímat vrácené zboží

⚠

**Tak jako všechny osobní ochranné prostředky i tento prostředek vás nemůže ochránit před veškerými druhy nebezpečí.**

UPOZORNĚNÍ: Při odběru oděvu zkontrolujte zda jste obdrželi vámi vybraný druh, vámi zvolenou velikost a zda nejsou na oděvu známky poškození
Oděvní velikosti: A: výška - B: šíře hrudníku - C: bederní šíře




**Předpisy pro skladování**: Tento oděv nesmí být mačkán a skladován na chladném a vlhkém místě. Neuskladňujte oděv ve vlhkém stavu; sušte pověšením. Dbejte na to, aby nebylo poškozeno balení oděvu při předávání.
**Uvedení výroby**: Na etiketě jsou uvedeny všechny potřebné informace. :Model/Číslo zakázky/Datum výroby

Sioen n.v. neručí za škodu způsobenou neodborným použitím ochranného oděvu nebo za škodu způsobenou nesplněním všech výše uvedených předpisů k použití.

(*) Více informací o předpisech k použití, opravách a bezpečné likvidaci, obdržíte u vašeho Sioen distributora

PO

SIOEN

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Odzież ochronną : a także chroni użytkownika w trudnych warunkach atmosferycznych , Odzież sprawia, że jej użytkownik jest dobrze widoczny przy ograniczonej widoczności**

**Producent:** **SIOEN NV, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie – België**
**Tel. + 32 51 740 800 - Fax. + 32 51 740 962**
**http://www.sioenapparel.com – mailto: customer@sioen.be**

x

**EN ISO 20471**
2013

X

Y

**EN 343**:2003
+A1:2007

Przed rozpoczęciem używania odzieży należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Informacje o tym, jakiej odzieży należy używać podczas wykonywania pracy, można uzyskać u inżyniera bezpieczeństwa lub kierownika. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby można było z niej skorzystać w dowolnej chwili(*).

Zakupili Państwo odzież ochronną która odpowiada życzeniom najbardziej wymagających spośród Państwa. Odzież ta spełnia wymogi, zawarte w przepisach **Dyrektywy europejskiej 89/686/WE**, dotyczącej środków ochrony osobistej.).
Odzież sprawia, że jej użytkownik jest dobrze widoczny przy ograniczonej widoczności, zgodnie z normą **EN ISO 20471:2013** , a także chroni użytkownika w trudnych warunkach atmosferycznych zgodnie z normą **EN 343:2003 +A1:2007**
Odzież spełnia normę **EN ISO 13688:2013**

Ten środek ochrony osobistej nie zawiera materiałów, o których wiadomo dziś, że wywołują reakcje alergiczne lub które znane są jako rakotwórcze lub mutagenne .

Odzież posiada certyfikat Centexbel , Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Odzież ochronną o referencji **HRVT-HRVTA-HRVTAL-HRVTL-HRVL 1-2-3 / WR31-32-33** można oznakować powyższymi normami.

Odzież jest widoczna przy ograniczonej widoczności zgodnie z normą **EN 20471 : 2013**

x

**EN ISO 20471**
2013

x: klasa powierzchni odbijającej fluorescencyjnej, od 1 do 3 (patrz etykieta

| X | Fluorescencyjnej (m²) | Powierzchni (m²) |
|---|---|---|
| **Klasa 1** | ≥0.14 | ≥0.10 |
| **Klasa 2** | ≥0.50 | ≥0.13 |
| **Klasa 3** | ≥0.80 | ≥0.20 |

Połączenie wysokiej jakości tkaniny fluorescencyjnej z odbijającymi pasami sygnalizuje obecność w świetle dziennym i nocą, w świetle reflektora. Odzież należy nosić w komplecie, w całości zapiętą. Warstwa ochronna na suwaku powinna być całkowicie zapięta, między innymi dla pełnej sygnalizacji. Kiedy pasy odbijające zostaną uszkodzone, sygnalizacja nie jest zagwarantowana. To dotyczy także zbyt wyblakłych kolorów fluorescencyjnych. Aby zapewnić widoczność, odzieży nie wolno jej zakrywać . Liczba dopuszczalnych cykli konserwacyjnych podana została na etykiecie pod odpowiednim symbolem. Możliwe, że kolor po naświetleniu będzie należał do innej grupy kolorów, niż w oryginale. Mimo to kolor jest zgodny z EN ISO 20471.
Elementy odzieży bez rękawów klasy 3 normy *EN ISO 20471* należy połączyć z odzieżą z długimi rękawami i/lub długimi spodniami z 2 dwoma paskami odblaskowymi o szerokości 5 cm i minimum 5 cm warstwy fluorescencyjnej z każdej strony

Odzież jest zgodna z normą **EN343:2003 +A1 2007**, i chroni przed deszczem i trudnymi warunkami atmosferycznymi. Wodoszczelność to najważniejsza właściwość, która została poddana testowi na podstawie próbek nowych i przetworzonych materiałów oraz na częściach ze szwami. Jeśli ubranie ma kaptur, dla optymalnego bezpieczeństwa należy mieć go na sobie w czasie pracy

X = klasa wodoszczelności: od 1 do 3 (patrz etykieta)
Y =klasa przepuszczalności pary wodnej, od 1 do 3 (patrz etykieta)

**EN343:2003 + A1:2007**

Określone materiały wodoszczelne przepuszczają parę wodną. Inne materiały łączą wodoszczelność i przepuszczalność pary wodnej. Taka właściwość (wysoki stopień oddychalności) umożliwia odparowanie potu i w dużym stopniu przyczynia się do ochłodzenia ciała. Ma to duże znaczenie, ponieważ zwiększa komfort, zmniejsza ograniczenia fizjologiczne i przedłuża zdolność noszenia ubioru w określonych warunkach klimatycznych.
Jeśli przepuszczalność pary wodnej ma klasę 1, wówczas zaleca się: „Ograniczony czas noszenia odzieży". Poniższa tabela stanowi wytyczną dotyczącą wpływu właściwości przepuszczalności pary wodnej na zdolność noszenia odzieży w środowisku o zmiennych temperaturach

| **Temperatura w miejscu pracy °C** | 25 | 20 | 15 | 10 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Zalecany maksymalny okres ciągłego noszenia odzieży | 60 | 75 | 100 | 240 | - |

Oprócz przepuszczalności pary wodnej, istnieją inne parametry, które mają wpływ na komfort użytkownika. Dynamiczna kombinacja efektywnie dobranej wielowarstwowej odzieży (warstwa spodnia, środkowa i zewnętrzna), posiadająca właściwości: wygoda, termo fizjologia (absorpcja wilgoci, właściwości przepuszczające i izolacja termiczna, ergonomiczna (rozmiar, dopasowanie, elastyczność).
Optymalny czas noszenia można przedłużyć stosując otwory wentylacyjne

**Przepisy dotyczące konserwacji** (*): zalecenia dotyczące prania podano na etykiecie.
W przypadku kompletów, każdą część należy prać osobno, zgodnie z poszczególnymi instrukcjami dotyczącymi prania. Jeśli poszczególne części prane są razem, należy zastosować najłagodniej sze instrukcje dotyczące prania. Odzież kolorową należy prać osobno. Suwaki, guziki, rzepy należy zapiąć przed wypraniem.
**1**.Maksymalną dopuszczalną temperaturę prania podano na rysunku z wanną . Kreska pod wanną oznacza, że należy zastosować ograniczone wirowanie .. W przypadku niektórych ubrań dozwolone jest wyłącznie pranie ręczne .
**2.**. W celach dezynfekcyjnych lub czyszczących nie wolno stosować chlorowych środków wybielających. . Uwaga: Używanie środków czyszczących, zawierających chlor (np. do podłóg lub materiałów), może uszkodzić odzież ochronną oraz zapewniany przez nią poziom ochrony mogą uszkodzić odzież ochronną oraz zapewniany przez nią poziom ochrony.
**3.** Zależnie od kompletu odzieży, suszenie w suszarce jest dopuszczalne lub nie? : nie suszyć w suszarce bębnowej; można suszyć w suszarce bębnowej, w niskiej temperaturze. Najlepsze rezultaty osiąga się wywieszając odzież do wyschnięcia..
**4.** Nie w każdym przypadku odzież wolno prasować (patrz etykieta).: nie prasować; : prasować w temperaturze maksymalnie: 110 °; : prasować w temperaturze maksymalnie 150°. Aby polepszyć odporność na chemikalia, w niektórych przypadkach po każdym cyklu prania, należy wyprasować odzież od strony zewnętrznej, w niskiej temperaturze (omijając pasy odblaskowe).
**5**.. Czyszczenie chemiczne jest dozwolone z zachowaniem ostrożności i zależy od kompletu odzieży. : czyszczenie chemiczne z ograniczeniem wirowania za wyjątkiem czyszczenia trichloroetylenem - : nie czyścić chemicznie.
**6**. Nie namaczać. Nie stosować płynów zmiękczających. Odzież należy dokładnie wypłukać, aby w całości usunąć resztki środka piorącego. Należy unikać przeładowania pralki.
**7**. . W celu osiągnięcia maksymalnych korzyści z produktu, nie wolno przechowywać zestawu odzieży w wilgotnym otoczeniu. Najlepiej przechowywać odzież w suchym i ciemnym miejscu, aby zapobiec odbarwieniu. Reklamacje związane z odbarwianiem się odzieży nie będą akceptowane..
**8**. Odporność na brud i wodę zmniejsza się w miarę użytkowania/po konserwacji. Po każdych 5 cyklach konserwacyjnych (nasza rada: po każdym praniu), należy koniecznie ponownie zaaplikować emulsję dającą odporność na brud/wodę (impregnat). (np. w pralni komercyjnej).
**9**. NIGDY nie należy nosić uszkodzonej odzieży. Uszkodzona odzież nie zapewnia optymalnej ochrony i dlatego należy ją natychmiast wymienić lub naprawić (*). Uszkodzoną odzież należy natychmiast zniszczyć lub oznakować tak, aby nie można jej było założyć. Uszkodzoną odzież można w bezpieczny sposób zniszczyć, poddać recyklingowi lub spalić w wyspecjalizowanym instytucie (*). Sioen NV nie jest zobowiązany do odbioru uszkodzonej

**UWAGA**: Przy odbiorze odzieży należy sprawdzić, czy otrzymało się jej właściwy typ i rozmiar i czy nie posiada ona żadnych widocznych uszkodzeń.
Wymiary: A: długość - B: obwód klatki piersiowej - C: obwód pasa

**Podobnie jak wszystkie środki ochrony osobistej, również ten produkt nie chroni przed wszystkimi niebezpieczeństwami**

**Produkcja umożliwiająca** ustalenie danych produkcji: Na etykiecie podano odpowiednie dane. Model/numer zamówienia/data produkcji
**Zasady dotyczące przechowywania**: Odzieży nie należy przechowywać ściśniętej, ani w zimnym lub wilgotnym miejscu. Nie umieszczać wilgotnej odzieży w szafie; wywiesić do suszenia. Należy uważać, aby przy przenoszeniu nie uszkodzić opakowania i odzieży.
Sioen n.v. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego korzystania z środków ochrony osobistej lub w wyniku użytkowania, które nie jest 100% zgodne z podanymi powyżej zasadami użytkowania.
W celu uzyskania dalszych informacji na temat zasad konserwacji, naprawy i metod bezpiecznego niszczenia, prosimy skontaktować się z dystrybutorem Sioen